

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 68 (1954-1955)

Rubrik: Rapports
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rapports

Uniun de sribents romontschs

1953/54

In cuort rapport dil curriu e passau ell' Uniun de sribents romontschs durant ils dus davos onns seigi cheu lubius. Ei vegn surtut a settractar de far ressortir igl essenzial d' enzacontas etappas el combat per contonscher meglieras condiziuns finanzialas per nos poets e sribents.

Secapescha ei quella lutga vegnida instradada senza risguard a eventuals cloms d' agid enviers l' Uniun de sribents svizzers, alla quala nus essan affiliai dapi enzaconts onns. Ella ha sias atgnas travaglias per scampentar sia atgna situaziun. Sco detg: igl agid da lezza vart ha directa lingia via USSR e buca influenza sils pass ch' ella fa en casa romontscha per meglierar sia posiziun finanziaria e spirtala. Arguments che lain percorscher l' idea ch' ils sribents romontschs astgassien buca star meglier ch' ils de lungatg tudestg ein buc admissibels. Stoi ira mal cun in perquei che tschel ei sils fiars? Cuntrari, mo fermezia vicendeivla gida sur ils scarpetschs o. Ils sribents ston buc a tut prezi engaldir per scaffir e producir!

L' USSR stat e combatta sin sulom diltuttafatg agen. Sia influenza serestrenscha mo sigl intschess romontsch senza autras grondas naziuns de medem lungatg e cultura el dies. Ils Romontschs ein scatschai sco il camutsch ellas altezias en defensiu. Ina loscha existencia sedefenda, ina nobla selvaschina d' atgna urdadira e tempra. Dacheu hanau combat general per buca pirir en nossas valladas solitarias. D' ina vart la gronda influenza ja-

stra che bumbarda e martiala sin pign territori, da l' autra il prighel de stenscher e turrir vi ella steppadad de nies stretg claus. Perquei acziun e veta litteraria, moviment cultural liber ed aviarts senza remischun. Mo in frestg vent de nos cuolms po mantener nus empei. El astga denton senza schanetg prender sin sia ferma ala enqual scutinond suffel che sgulatscha sura la palera de confin neuaden.

Il poet e scribent romontsch gauda ina posiziun tut aparti privilegiada ed interessanta, perquei ton pli gronda sia responsabladad. Sia entira lavur vala ad in pievel che viva e pitescha cun el. Igl ei in ravugl d' atgna temprà, cun agen inschign e patratg original e vigurus che resta cun e denter nus. Vivonda ed evernonda litteraria stat enteifer nies confin, sederscha buc en mal-munda sterpa sur nos pursepens ora. Cul romontsch e sia litteratura ha il bien scribent tut siu pievel. El sto, scrivend, pater-tgar a siu pievel enconuschents ad el; mo en translaziuns sa el purtar siu patratg viado el mund pli grond. Il ver scribent sto quintar cun siu lectur ed astga s' adaptar senza prighel de concessiuns a siu intern ed a siu art. Dils mediochers lein nus buca tschintschar! Mo cun oreifras ovras originalas vegnan las nauschas influenzas de tien jester che nossa bilinguitad carmala mo memia bugen scungiradas.

Surtut l' ustonza de buna litteratura scampenta las petgas ballucontas de segira marschauna de nies baghetg romontsch.

Las incumbensas lunschenbratschontas de nossa Uniun vegnan savens grevas entras il prenci-inimitg dell' indifferentadad. Instrucziun, educaziun ston esser ils novs cagls enferlonts de nossas plontas vegnidas braccas e caduccas.

En tals ed auters patratgs ei nossa Uniun s' occupada dapi enzaconts onns. Ella ei vegnida alla conclusiun che era ad ella audi agid material sco allas scolettas ed als dicziunaris. Ils temps ein oz semidai totalmein. Las relaziuns pretendan ch' il scribent vegni remuneraus silmeins minimalmein per sia buna lavur. Pia sche l'USR vul promover la buna produenziun sto'la sezza star sin bien funs e buca sin aultas stieulzas de falomber stgein. Pér lu sa 'la tonscher cun success sut bratsch al scribent che ha ina buna idea, in bien plan. Ins astga buc emblidar che tut quella lavur preparonta gia caschuna spensas e decuraschescha ils menaders

litterars. Menaders spirtals miez sdernai de scumbegls materials daventan stracs d' idea e de voluntad. Straccadad de patratg e d' energia davart nos megliers elements, stuess metter a frusta nossa litteratura, la pli buna vivonda spirtala de nies pievel.

La giuvna organisaziun, carschida igl emprem en gronds catschs, survegn plaun a plaun ina retenida. Da sutensi entschavv' il zerclem a stinschentar il frestg cagl davidavon, prighels caschunai entras atgna ed autrui negligientscha e nuncapientscha!

Ina de quellas nuncunvegnientschas era, ch' il sribent en allarm sedrizzava buca alla Uniun de sribents per agid e cussegl, scoi steva scret ner sin alv els statuts. Perquei in cert malesser ella suprastanza che steva pamfili siper arcuns vids e senza suatientscha davart ils agens commembers. Gie perfin suprastonts eran necessitai de prender refugi alla LR per agid finanzia, schegie beinduras scars e vessamein concedius per lavur prestada.

Cunzun dapi ch' il secretariat ei vegnius baghegiaus ora, vein nus fatg stem de quella via pauc legrevla. Il secretariat stueva haver lavur. Ina part de quella consisteva ella lectura d' ovras e manuscrets stgis per la publicaziun. Quei ei in duer della LR. Il disavantatg denton era ch' ella saveva cumpartgir sin fundament de giudicats ina summa ualti uniforma a tgi che spluntava. Mo tuttina leva era en quella moda la »lavur« dil sribent buca vegnir considerata. Ei setractava de contribuziuns als cuosts della stampa, per embellir in cudisch etc. Quei vegn la LR era dacheudenvi a far cun grond consentiment de tuts, ferton che l' USSR vul mai daventar Uniun editura. Quei vess gie dumandau in tut auter traffic cun secretari ed emploiai. Ei pareva e valeva per caussa clara che la LR detti o cudischs screts bein da nos sribents, mo nuncapientscha per nossa situaziun leva far dell' USSR in' uniun sentimentala che vess gnanc ina gada per onn, alla radunonza generala, il dretg de tschintschar sur la miglior de nossas finanzas. Daco vess quei buca dui esser beinfatg e lubiu — vesend che las radunonzas generalas dell' Uniun svizzera de sribents s' occupava mintgamai en lur radunonzas generalas e cunzun ellas sesidas de suprastanza cun las finanzas, co segidar cun ils commembers e co promover publicaziuns e vendita. Exista buca dapertut il medem combat el ravugl de nossas uniuns culturalas! Pia a nossas

radunonzas las finanzas, las normas, igl uorden, ferton che las liungas seras d' unviern paran adattadas per fugir de tut pesont, per metter a scret ils sentiments dil cor e las ideas digl intelletg.

Per scungirar quei pesont derschalet serimna la suprastanza cun enzaconts buns amitgs igl emprem de november 1953 a Scuol. Sebasond alla burasclusa radunonza generala dils 21 de zercladur 1952 a Zuoz, che veva surdau al parsura de contrahar culla Ligia Romontscha, emprova la nova raspada a Scuol de concretisar ils giavischs alla adressa della LR. Quella memorabla ed animada e tuttina plascheivla sesida vala per ina dellas pli impurtontas per la reorganisaziun dell' USR (mira detagls e documents ellas: Novas litterarias, organ dell' Uniun de scribents romontschs, 1954, nr. 11). Nus schein suandar sulettamein ils pugns de conclus dal protocol de Jon Semadeni:

»La richa ed animada discussiun madüret las seguintas propostas chi vegnan sustgnüdas chodamaing da tuots preschaints.

1. La suprastanza da l'USR dess gnir slargiada da trais sün tschinch commembers.
2. L'artichel quatter des gnir müdà in möd ch'el oblaja als commemblers da's volver in tuottas dumandas in prüma lingia a l'USR.
3. Ils commembers da la suprastanza dessan fuormar in lur cuntra-das ravuogls da lavur.
4. Güdics sur d'oubras litteraras dessen gnir dats da duos persunas. Üna da quellas dess appartgnair a l'idiom da l'oubra inoltrada.
5. Il president da l'URS dess esser commember da la suprastanza da la Lia Rumantscha.
6. Per gnir incunter als bsögns ed a l'importanza da l'USR in sia mischiun e lavur per il mantegniamaint da lingua e cultura rumantscha, sto ella avair almain frs. 15 000.— a disposiziun.
7. L'USR giavüscha da pudair delegar ün commember illa suprastanza da la Società da scripturs svizzra.«

Per esser gests enviars la LR alleghein nus ch'ella hagi a siu temps dau trief (ils 28. 1. 1948) ad in extendiu plan presentaus dall' USR ils 2. 12. 1947. Gia lu vegn formada ina gronda commissiun litteraria che saveva cumpartgir in singul premi de

500 frs. per fetg bunas lavurs, 250 frs. per bunas e donaziuns pli pintgas per renconuscher ed encuraschar giuvens auturs. Mo la commissiun cala plaun a plaun de funzionar per munconza de lavur. La Ligia era pli liberala, l'USR veva ils mauns vids. Ulteriurs motivs per quella digren lein nus buca analisar cheu pli manedlamein. La commissiun miera ed ils premis della LR vegnan distribui senza l'USR, mo scarsamein e — sco sura menzionau — per facilitar ediziunettas.

Cun ina brev dils 12. 1. 1952 annunzia signur St. Loringett, parsura della LR, igl alzament dil subsidi annual da 300 a 500 frs. Plinavon empermetta la LR in criedi de 1 000 frs. per ina prestaziun extraordinaria; mo las condiziuns accumpignontas ruchegiaivan ils 1 000 frs. gia dall'entschatta enneu viado ella stratosfera lontana.

Mo nus retornein als conclus de Scuol ed alla ferma veglia de reussir, prendend contact cul parsura della LR. Quel metta nies carr de giavischs sin via empau pli carrabla. Mo senza vegnir a frida de radunar a Cuera omisduas suprastonzas s'avischina la radunonza generala a Trun dils 14 e 15 de november 1953.

Las propostas de Scuol sura screttas vegnan acceptadas a Trun unanimamein. La suprastonza che vegn alzada a 5 dels per dar peisa pli gronda ad ina uniun che cumpeglia tuts ils intschess (da niev: giuvna Aita Stricker e dr. Gion Deplazes), vegn incarriada de seradunar culla suprastonza della LR per sustener e discutir ils pugns della resoluziun suandonta, prida unanimamein a Trun:

- »1. La litteratura romontscha ha tochen ussa buc anflau la dueivla atenziun ed il sustegn material cumparegliau cun sia impurtonza el moviment della renaschientscha e defensiu romontscha. Ella duei dacheudenvi vegnir risguardada tenor sia gronda impurtonza. Ella duei anflar la medema atenziun sco la filologia e scoletta.
2. Per quei intent giavischan ils scribents instantamein ina representanza ella suprastonza della LR.
3. Per satisfar als basegns ed all'impurtonza dell'USR en sia misiun e lavur per il manteniment de lungatg e cultura romontscha sto ella haver silmeins 15 000 frs. a sia disposiziun.
4. La suprastonza della USR vegn incarriada de far ils pass necessaris en quei senn aunc avon la radunonza generala della Ligia Romontscha 1954.«

Questa resoluziun ha fatg surstar ils organs della Ligia Romontscha buca pauc. La reacziun dil parsura della LR el rapport digl onn 1953 ha buca fatg surstar meins ils sribents. Pugn per pugn della resoluziun eran bein ponderai ed explicaziuns pli detagliadas eran resalvadas per l'entuppada dellas duas suprastonzas, dalla quala eran admess sco cussegliaders della USR dr. Donat Cadruvi e Cla Biert.

Per sfugentar malentelgientschas e divergenzas ei il contract frontal bein il pli adattau. Finalmein arriva quella occasiun ils 27 de schaner 1954 ella saletta dil Retushof a Cuera. Quella radunonza communabla dellas suprastonzas della LR e dell'USR cuoza 4 uras e fa buna lavur. Cun consentiment de ses suprastonts, metta St. Loringett en vesta all'USR ina summa annuala de 3 000.— frs. per remunerar la lavur de buns sribents. Naturalmein sto in regulativ ordinar il traffic de daners denter las duas uniuns. Mo il grond niev ei che l'USR sa eleger libramein ina commissiun litteraria de 5 persunas. Per quella e sias deliberaziuns e giudicats metta la LR 500.— frs. a disposiziun.

Ils 28 de mars 1954 ha giu liug la radunonza della Ligia Romontscha. Nies postulat figurescha buca ella gliesta de tractandas, mo igl ei segir che la caussa vegn tractada e decidida. Ina nunspetgada viulta alla assemblea dat gia all'entschatta in votum da dr. Gian Caduff: »Examen de cunziienza« che sustegn independentamein e ferventamein la caussa dils sribents romontschs cun argumentaziuns bein formuladas e bein ponderadas. Igl ei interessant de veser silsunter co tuts ils votants han mo buns plaids per ils sribents e lur lavurs. Ei dat lu ca bia de far per acceptar unanimamein quei ch'era postulau ils 27 de schaner el Retushof. Schegie che buca tuts ils giavischs han saviu vegnir risguardai gia oz, ein ins da tuttas varts perschuadius che la »lavur« dils sribents stoppi vegnir remunerada. Ina buna caussa ei, che la LR vul gidar a promover l'ediziun de bunas ovras litterarias.

En entelgientscha cun signur Loringett ei in regulativ vegnius redegius e suttascrets dad omisduas suprastonzas. Quel va en vigur cull'entschatta digl onn 1954. El cumpeglia igl uorden che duei reger denter commissiun de presidi e las relaziuns culla LR. (mira Novas Litterarias 1954, nr. 11, text cumplet).

Cun buna curascha astgan ils scribents serender ussa alla radunonza generala dell' USR che ha liug ils 25/26 de settember 1954 a Zuoz. La sonda sera vegn embellida cun ina representaziun della Culissa. Cun siu niev toc cabarettistic: La travaglia dal dr. Panaglia, dattan ils acturs perdetga de lur activitad e savida. Igl ei il bi fretg della lavur sistematica d' in decenni.

La dumengia damaun ein las tractandas della radunonza generala dell' USR el hotel Concordia beingleiti stadas finidas. Gion Duno Simeon, inspectur, Lantsch e Sur dr. A. Wihler, Zuoz, vaglia. Ils suandonts signurs ein immediat semess a disposiziun per quei uffeci: Cla Biert, scol. sec., Zuoz, dr. Leonard Caduff, Friburg, dr. Gion Deplazes, Cuera, Ser dr. J. U. Gaudenz, Zernez, L' USR astga esser loscha d' haver ina schi oreifra commissiun litteraria che representa bein nos intschess e che dat caparra per perfetga objectividad e loialitad e capientscha. Da quella e de siu cau dependa bia.

Alla radunonza generala a Zuoz ha il parsura demissionau. En siu stagl elegia la raspada signur scolast secundar Jon Semadeni per siu niev president. Semadeni era gia vidavon ella suprazonza sco actuar e bein cudischius els fatgs e problems dell' USR. Niev suprastont daventa unanimamein signur scol. sec. Vic Hendry, Sedrun.

Ina manifestaziun tut speciala ei stada uonn la radunonza generala dell' Uniun svizzer a Lützelflüh. Per ils 100 onns della mort dil grond scribent bernese Jeremias Gotthelf eran numerus delegai compari, per la USR il parsura Alfons Maisen e Jon Semadeni, actuar. Mo era Tista Murk, Gion Deplazes, Andri Peer, Selina Chönz, St. Loringett e Otto Spinassian han buca schau pil pauc de comparer sin territori bernese, el liug de pastozaziun de Jeremias Gotthelf. Tista Murk, anteriur parsura dell' USR ha giu l' honor de plidar per romontsch ella baselgia de Lützelflüh en honor dil grond scribent bernese. Selina Chönz, Gion Deplazes e Andri Peer ein dal reminent vegni recepi sco novs commembers dell' Uniun svizzer de scribents. Oz astgein nus selegrar d' haver in tozzel scribents romontschs el ravugl svizzer.

Mo aunc pli legreivel ei il fatg che nossa Uniun de scripturs romontschs dumbra oz 37 commembers fidai ed units en lur stentas ed aultas miras. In grond sustegn moral representan ils com-

members simpatisonts, il qual diember astgass crescher cun grond profit dell' USSR. Nus lein buca far cunmeins che de numnar alla fin de nies excuors ils commembers novs entrai en nossa Uniun a Trun, ils 14 de november 1953:

Dr. Donat Cadruvi, Cuera
Dr. Jon Pult, Cuera
Dr. Augustin Maissen, USA
Dr. Peter Barblan, Turitg
Giuvna Imelda Monn, Mustér
Ludovic Hendry, Sedrun
Alfons Vinzens, Trun
Victor Stupan, Landquart

Il parsura: Alfons Maissen

Rapport annual della Renania

Igl onn 1953 ei passaus eifer las fuormas sco ils statuts perscrivan. La singularitad che la Renania porta la tgira pil romontsch en las parts reformadas della Surselva e della Sutselva cuschuna in diember de difficultads, cun las qualas l'uniun emprova stediamein de vegnir tier ina fin. Duront ils onns vargai pareva ei mintgaton ch'ei fussi buca pusseivel de metter las duas »Selvas« sut in tetg; oz astgein nus far bunas speronzas ch'ei gartegi tuttina d'anflar la via tier in operar cumineivel.

La vart dominonta della Renania ei il quitau per sias publicaziuns periodicas. Sco suletta uniun romontscha posseda ella ina gasetta jamnila, La Casa Paterna, che gauda in bien num eifer ed ordeifer igl intschess renan. La redacziun vegn partgida denter Gallus Pfister a Vuorz e Cristian Caduff a Cuera. Per motiv ch'el banduna il territori della Renania, sto la gasetta encurir in successur per Gallus Pfister. In plan ualti vegl, quel de saver purtar ella Casa Paterna ina part sutsilvana, sa ussa vegnir realisaus. Oravontut duei vegnir procurau per ina cronica locala che vegn scretta ella nova ortografia della Sutselva. Nus sperein d'entras quei novum saver derasar nies organ pli fetg allas rivas dil Rein davos.

Il Calender Per Mintga Gi ei compariu en sia trentatreisavla annada. Era quel serva als Sursilvans e Sutsilvans. Prof. Dr. Hercli Bertogg redegia il text sursilvan e ser Giacun Michael a Valendau/Sagogn il sutsilvan. La fuorma dil Calender ei secomprovada e duei era en avegnir restar tuttina.

Il tierz periodic, Il Dun da Nadal, ei puspei compariu en duas ediziuns. Ser Tumasch Gees a Castrisch ha ensemen culs scolasts Martin Bundi a Prez e Sep Item a Flem procurau il cuschet dils Sursilvans. L'ediziun per la Sutselva ei stada tgirada da scolast secundar Jonas Barandun de Veulden. Il Dun da Nadal ch'ei dedicaus als uffons de scola anfla ina buna accoglientscha tiel pievel.

Dasperas ha nossa administraziun giu in bionton lavur cun la vendita de nossas publicaziuns occasionalas. Las raquintaziuns da Hans Erni, ch'ei comparidas en in cudisch de 226 paginas vendin nus per 4.50 francs. Dil componist Hans Erni ha la Renania sur-

priu il relasch musical ed ediu ina otgavla Surselva. Quellas canzuns per chor viril vegnan vendidas per 2.50 frs. Avon Nadal havein nus ediu 10 canzuns per Nadal, componidas da Conrad Bertogg per diever dellas scolas. Quei cudischet havein nus mess en vendita per in franc e tschunconta.

Enzatgei niev ellas diversas missiuns della Renania ein il davos unviern stadas las visetas en nos vitgs de muntogna, nua che nus havein en connex cun films culturals referiu davart scops e lavur della uniun. Quei contact personal della suprastanza cun il pievel ha mussau il basegns per talas scuntradas e documentau igl interess che nossa glieud porta enviers las societads romontschas. Il proxim unviern duei quella acziun vegnir repetida sin ina basa pli vasta.

Mintga dus onns salva la Renania sia radunonza de delegai. Ils 1953 ha quella giu liug a Cuera. In dils pensums della dieta ei de pladir sia suprastanza. Actual parsura ei C. Caduff a Cuera, viceparsura Dr. G. Ragaz, Andeer, representant per la Fundaziun Cadonau: pres. P. Janki, Vuorz, representant della baselgia renana: prof. dr. H. Bertogg, Cuera, commembers: Paul Meiler, Flem, ser G. T. Gees, Castrisch, J. Barandun, Veulden e Tumasch Dolf, Ziraun.

Il parsura

Rapport annual della Romania

per 1953

En general

Igl onn 1953 ha entschiet per la Romania cun ina greva sperdita. Ils 2 de fevrer 1953 ei siu grond promotur, sgr. prof. dr. Ramun Vieli, morts tut nunspetgadamein en consequenza d'in' operaziun. La spartida dil grond patriot e Romontsch ha leven-tau consternaziun e cordoli buca mo ellas retschas de sia societad, mobein dapertut nua che l' existenza ed il moviment della quarta lingua veva ses amitgs. La Romania ha piars cul prominent defunct siu capo luvrer, siu empalader spirtal ed exponent viers igl exteriur. Ei seigi menzionau en quei liug il survetsch epocal, che Ramun Vieli ha prestau al lungatg sursilvan cun normar si' ortografia. Ses vocabularis, redeggi cun minuzius quita e suverana savida filologica, han emanzipau il romontsch dil Rein dall' umbriva d' in lungatg vulgar e tschenta el sil scalem d' in lungatg litterari modern.

Igl ei evident, ch' ina personalitad de tal format ha cun sia scomparsa laschau anavos ina gronda largia en ina stiva ch' ei buca pli gronda che quella della mumma romontscha. Ins sto esser el clar, ch' ina caussa ideala sefunda buca silla massa, mobein sin l' individualitad perschuadida d'enzaconts paucs, pils quals l' idea ei d'aventada in credo. Ei vegness perquei buca a far surstar igl enconuschider, sch' ei vess num el present rapport, che la Romania hagi passentau in onn de crisa interna. Daveras ha il malesser della desorientaziun umbrivau igl emprem mument l' existenza della societad. Denton eis ei reussiu de consolidar la frunt interna, de nuar ils cantuns ch' eran ruts e de fixar il punct communabel de sortida schibein sco la mira de viadi. Igl exempel dil grond defunct, exprimius en siu diari de Glaruna els plaid: »Mai vegnir staunchels de promover la pasch e l' unitad denter ils Romontschs«, ei bein staus l' empudientscha, ch' il tscherchel ei seserraus senza ruttadiras. Sil camp exteriur della Romania ha la Romantschia gronda procurau, che la largia re-

laschada da prof. Vieli vegni emplenida senza incomodar la societad. Ei seigi constatau en quest liug, che la Romania pitescha buca d'arteria sclerosa u de munconza de lenn, e ch'ella ei promta ed el cass d'ademplir entiramein e senza assistenza la missiun ch'ei dada ad ella sco ina dellas pli veglias e sco la pli gronda denter las societads romontschas.

Nossas publicaziuns

Nies Tschespet: Quell'ediziun periodica, fundada a siu temps da sur dr. Gion Cahannes, professor de romontsch alla scola cantonala, gauda aunc adina gronda simpatia en tuts cercels de nies intschess. Nies Tschespet cumpeggia ussa 32 cudischets. Dapi sia fundaziun, igl onn 1921, ein buca meins che 50 000 cudischets verds vegni derasai el pievel.

La davosa numera de quest periodic cuntegn raquintaziuns da Pader Alexander Lozza. Igl ei stau il giavisch de Pader Lozza sez, che sias raquintaziuns, screttas en romontsch surmiran, vegnien publicadas en in Tschespet per romontsch sursilvan. Las observaziuns fatgas cun caschun de questa ediziun, ch'ins vessi dui porscher quellas historias en romontsch surmiran, ein buca giustificadas. L'ediziun dellas ovras de Pader Alexander en romontsch surmiran, pia egl original, ei buca il pensum della Romania. Nos amitgs surmirans havessen mai dau il consentiment leutier, quei ch'ei tuttavia capeivel. Per far enconuschents il poet de Surmir en Surselva, ei la via della versiun en lungatg sursilvan stada la suleta vera. Il Tschespet 32 ha giu in esit extraordinari bien. Il mument che nus scrivin nies rapport, pia treis meins suenter ch' il Tschespet ei compariu, vegn annunziau che l'entira ediziun seigi exaurida.

Sco redactor responsabel de »Nies Tschespet« segna dapi la mort de Ramun Vieli prof. dr. Gion Deplazes. La Romania ha fatg l'emprova cun in'ediziun limitada de separats cun cuviarta illustrada, la quala va a prau cul cuntegn. Quella novaziun ha anflau in simptic resun, dond ella al cudischet la nota personala digl autur, e nus dubitein buc, ch'ella vegn a pesar silla stadera, cura che la damonda de reveder igl actual e tradi-

zional vestgiu verd dil Tschespet stat l' autra ga en discussiun.

Igl Ischi: La redacziun de quei pli vegl periodic della Romania schai els mauns de sgr. prof. dr. G. Gadola. Igl onn 1953 ha purtau sia 39 avla annada. Quella ei stada dedicata entiramein alla biografia de landrechter Teodor de Castelberg.

Malgrad che Guglielm Gadola, ch' ei igl autur della numnada lavur, sesurvescha d' in lungatg zun popular e pulpiu, eis ei danovamein semussau, che litteratura scientifica ei buca la lectura preferida dil pievel. Il fatg, ch' igl Ischi ha da l' entschatta enneu preferiu ils tractats scientifics, ha a sias uras stimulau sur Gion Cahannes d' edir il Tschespet sco organ belletristic popular. Ferton che quel ha in segir avegnir, para l' existenza digl Ischi periclitada. La Romania ei denton decidida, era pil prezi de considereivels sforzs finansials, de salvar siu pli vegl organ. Ella fa buca quei per spironta pietad, anzi ord la perschua-siun, ch' in organ scientific seigi basigneivels era en nos dis. Cun aggiunscher alla part scientifica era ina part belletristica speran ins de saver cuntentar e salvar era il lectur buca scienziat.

La contabilitad purila: Cuort avon Nadal ei quell' ovra sortida dalla stampa. Ell' ei redegida da sgr. mistral Victor Sialm sin fundament de gronds studis e de liunga experienza. Ei setracta buca d' ina publicaziun dil mument, mobein d' in' interpresa che quenta culs decennis futurs. Cun quella contabilitad, semplificada viers quella de Brugg ed adattada allas relaziuns de muntogna, fuss ei dau enta maun a nos purs igl instrument per menar in exact quen de menaschi. Ei resta aunc de perschuer la gronda part dils purs, ch' il menar ina contabilitad seigi de nez ed interess per sia existenza.

Cun l' ediziun della contabilitad purila ha la Romania slargau siu program d' ediziuns sil terren practic. Ina secunda publicaziun de medem character ei en stampa. Ella secloma: »Tiu cum-pogn« ed ei in cudisch de quens practic, redegius da sgr. Mathias Bundi, Casti. Pli bia sur de quel in' autra ga.

Medemamein en stampa sesanfla in cudischi de poesias: »Sulegliadas« da Luis Candinas. Cun caschun digl anniversari dil grond poet lyric, Alfons Tuor, publichescha la Romania sias ovras en in cudisch festiv.

Diversa

Sut quei tetel vulessen nus menzionar la fiasta populara romontscha de Romania/Renania, che ha giu liug a Sagogn igl uost 1953. Favorisada da stupenta bialaura ha quella priu in zun legreivel decuors. Igl ei semussau, ch' ils Romontschs de messa e de priedi ein ina famiglia, cura ch' ei setracta de lur communabel lungatg mumma. Las duas societads vegnan franc a vegnir anavos puspei agl exempel de Sagogn che sebasea gie sill' enconuschientscha, che l' unitad fa la forza.

Tut las tentativas ded autras varts per arranschar inagada en Surselva in cuors per regissurs de teater ein ils davos onns stadas vanas. Cun agid della Romania eisi denton reussiu igl atun vargau de dar l' entschatta ad in tal cuors. Che nos regissurs de teater en Surselva han de basegns d' instrucziun, negin che dubetta. Nus lein mo sperar ch' ei seigi pusseivel en cuort puspei d' arranschar in semegliant cuors.

Per conclusiun remarchein nus l' iniziativa della secziun studentica, prida a caschun della radunonza de s. Stiafen a Trun, de vuler prender en tgira il cudisch de telefon. Entras acziun ded um tier um vulan els gudignar ils abonnts per l' inscripziun romontscha. Quella tentativa ei zun de beneventar, ei gie il cudisch de telefon ina fatscha de nies vitg romontsch, la quala ei veseivla per tut la Svizzeria entuorn, e che basegna urgentamein ina restauraziun. Quel che pren entamaun cun egl attent il niev cudisch de telefon, sa seperschuader sez dil success de quest' acziun, avon che nus vegnin de scriver nies proxim rapport annual.

Vella, igl 1 de mars 1954

Il parsura: Toni Halter

Rapport della Cumünanza radio rumantsch

1953-54

Daspö ils prüms schner 1954 la Cumünanza radio rumantsch fa part eir ella da la Società svizra da radiodiffusiun. La supranza ha perquai chattà per bön da cumanzar cun la publicaziun da rapports chi dessan gnir impalmats minch' an a tuots commembers. Quists rapports spieglaran cuortamaing la vita rumantscha sül champ dal radio, üna actività brichafat nouva, mo tras l' admissiun aint il ravuogl svizzer d' uossinvia legalisada.

Quist prüm rapport stampà voul dar ün sguard inavo sün l' inter svilup da la lavur per las emissiuns rumantschas, avant e daspö la fundaziun da la Cumünanza fin al momaint ch' ella fa part da la Società svizra da radiodiffusiun.

Sar directur dr. Job scriva aint il ultim rapport 1953 da la Società da radio a Turich cun regard a las relaziuns da quel studio cun nus Rumantschs:

»Cun l' an scuors glivra üna lunga e sco chi voul parair früttaivla perioda da la chüra voluntaria da la cultura rumantscha tras nos studio. In avegnir sarà quai l' incumbenza da la Cumünanza radio rumantsch e da sia cumischiun dals programs da proponer emissiuns our dal Grischun rumantsch, da las intermediar e da las parderdscher tant inavant cha quai sarà pussibel. Il studio da Turich s' allegra da pudair emetter quellas e da pudair lavurar inavant culs circuls rumantschs in möd agreabel e früttivel, sco chi füt il cas plü bod sün basa libra.«

Il svilup da las emissiuns rumantschas

In fat, tenor alchas notizhas cha nus avain pudü far in passand, as po constatar cha daspö l' an 1925, dimena ün an davo la fundaziun dal studio da Turich, nossa lingua ais adüna gnüda resguadada vieplü frequentamaing illas emissiuns radiofonicas da Beromünster. Al cumanzamaint da l' an 1925 han resunà chanzuns rumantschas tras las uondas dal radio e quai grazcha ad üna

intervenziun da signur Felix Huonder a Turich (cf. Gasetta romantscha 1925 nr. 5). L'an 1926 davo Büman füt eir nos rumantsch rapreschantà darcheu in ün program talian-rumantsch e'l 1927 ha fingià l'Uniun rumantscha Turich sport üna intera sairada al radio!

Ils prüms zaps rumantschs al radio avainsa dimena d'ingrazchar a noss Rumantschs a Turich cun signur Felix Huonder a la testa! Quai vulain nus gugent racugnuoscher cun ün cordial padeis als »ruotters« dal radio rumantsch giò la Bassa, notificand cun satisfacziun cha güst l'iniziant e pionier Felix Huonder, senza eir hoz amo aint illa suprastanza da la Società da radio a Turich, ün'onur ch'el merita eir scha seis merit nu füss oter co quel d'avair battü la strada per la quarta lingua al radio!

A quists prüms pass magari cuntriants sieuan svelt indavorouda emissiuns plü sustanzialas: chanzuns e referats davart problems linguistics, litterars ed economics scopür sur dal chant rumantsch, sur da l'istorgia e cultura rumantscha etc. etc. Quistas emissiuns sun statta tuottafat sporadicas, gnivan beneventadas però squasi generalmaing illa pressa eir na rumantscha e daivan minchatant andit a capitadas cha nus sentin hoz bod sco anecdotes. Nun ais quai nempe üna anecdota fatta, scha davo ün referat sur da l'agüd a la populaziun muntagnarda e davo ün pêr chanzuns da la Ligia Grischa Glion, ün signur as s-chüsa in tuotta fuorma per avoir offais plü bod üna jada als Rumantschs cun dir publicamaing tras il radio cha nossa lingua saja be ün dialect vulgar; davo quista emissiun fa el darcheu bun quell'errur constatand cha'l rumantsch saja üna lingua svizra e lapro amo ufficiala in Grischun! (cf. Gazetta ladina 1933 nr. 6). Las emissiuns sporadicas rumantschas chattan bainbod eir aint illa pressa svizra menziuns bainvugliantas, sco quella dal »Radiohörer« a Zofingen, dals 12 avuost 1933 nr. 22, chi d'ais dedichà al rumantsch; Raetus pretendà là cha'l rumantsch vegna resguardà al radio svizzer cun almain ½ ura al di, dimena cun 26 uras l'an, chosa zuond güstifichada a proporziun cun la populaziun rumantscha!!! Uoi, scha tals giavüschs »pretensius« vessan gnü sentur, schi füss tschert hoz fingià realisà quel oter giavüsch d'ün correspondent illas gazettas dal di chi voul l'installaziun d'ün agen »transmittent« da radio per nos chantun e per la lingua rumantscha! Proposta chi gnit fatta

be amo avant ün an darcheu aint illa gazetta svizzra dal radio! La Gazetta ladina 1933 nr. 20 sustegna quella idea bricha nouva, mo nu less chi gniss alura ad emissiuns da musica »da jats« da San Murezzan etc., bainschi a da quellas chi servissan a la cultura rumantscha e nu la güdessan suotminar!

L'an davo fingià as sainta sforzs sistematics per las emissiuns da vart rumantscha, scha la Lia rumantscha incumbenza a seis secretari dad elavurar ün program per las emissiuns 1934/35 (Gazetta ladina 1934 nr. 43). I s' eira dimena quella jada fingià rivà a stabilir üna spezcha da plaiv per ils programs, destinand ün intermediader per l'inter intschess rumantsch! Hoz avain nus trais fin tschinch da quels! Quant inavant cha quist intermediader dals programs haja funcziunà o bricha nu savain nus però.

Intant la discussiun sur da l'admissiun dad emissiuns rumantschas al radio vain adüna plü viva, per e cunter. Las simpatias da la Svizra tudaischa nun ans mancan, mo amo daplüs provenan da la Svizra francesa e taliana (Gazetta ladina 1934 nr. 3). Pustüt la chanzun chantada dals cors rumantschs chatta buna accoglientscha. Illa Gazetta da radio Turich nr. 51 voul ün correspondent daplüs emissiuns in tuot noss idioms, mo la redacziun respuonda be süt e sech cha per daplüs emissiuns nun exista dafatta ingün bsögn, causa cha las reacziuns dal public (rumantsch) sün nossas emissiuns sajan raras. Adüna la medemma lera: Las autoritats chi as fatschendan da las emissiuns rumantschas s'almainan hoz amo cha 'ls rebombs dal public sün lur programs sajan zuond s-chars e chi nu sapchan mâ, scha lur lavur saja agraddida o brich. I's benevainta criticas bainmotivadas. Quellas nun han dad esser be lodavaglias, i's dascha tranquilmaing eir dir chosas main plaschantinantas schi sun bain argumentadas. Forsa cha la reacziun dals auditours as lascha far plü facilmaing d'uossa davent chi s'ha la pussibilità da scriver directamaing a la Cuminanza o als intermediaders stess, schi s'as schena d'as volver a Turich. La critica po be güdar a megldrar nossas emissiuns, impè cha silenzi demonstrescha indifferenza e dischinteress chi pudess avoir üna influenza malfrüttaivla sün tuotta lavur al radio.

Da l'an 1935 davent registrain nus qui e là eir üna predgia rumantscha e dal 1936 dafatta üna emissiun sur Monte Ceneri (referat talian inramà da chanzuns ladinas). L'an 1937 emetta

quist studio talian ün inter program davent da San Murezzan (chanzuns e recitaziuns). I's sainta insomma vieplü s' approssmar l' aurora dal rumantsch, quella levada chi gnit a la fin incorunada l' an 1938 tras sia racugnuschentscha sco quarta lingua naziunala. Las singulas cuortas emissiuns as müdan squasi trasoura in sairadas rumantschas serradas. Na be Beromünster, mobain eir Monte Ceneri, Sottens e Schwarzenburg vegnan interessats per nossa lingua e cultura e güdan fermamaing a propagar nossa chossa in fatscha a la votaziun federala sur da la quarta lingua. Ils homens chi sun stats a la testa da quel inter movimaint ans sun cuntschaints a nus tuots. Eir las emissiuns plü cuortas cun chanzuns e musica grischuna e rumantscha as sieuan uossa plü suvent. Id ais il temp ingio cha la vusch rumantscha as fa udir eir in otras linguas plü frequaintamaing co ünsacura avant e davo l' arcugnuschentscha da la quarta lingua. Id ais il temp chi vain s-chaffida la cronica rumantscha in lingua tudais-cha, quella cronica chi gnit discuorrida da dr. Gian Caduff, dr. Andrea Schorta, prof. Ramun Vieli e prof. R. O. Tönjachen, alura per incumbensa stabla d'ürant 10 ans da dr. Ervin Durgiai e dr. Jon Pult, ed uossa da dr. Donat Cadruvi sco successur da dr. Durgiai, invezza cha dr. Pult sta ad interim amo a disposiziun. L' an 1938 ais eir l' an da la francada da nossas emissiuns rumantschas al radio da Turich e plü tard s'ha dafatta pudü stabilir sairas fixas per noss programs: il prüm venderdi dal mais da las 17.30 a las 18.00 ün' ura d' uffants, il medem di da las 21.00 a las 22.00 ün sairada rumantscha cun üna cronica economica, per sursilvan da vegl cussglier guvernativ Seb. Capaul, Lumbrein, per ladin il prüm da vegl cussglier guvernativ dr. Robert Ganzoni, Schlarigna ed uossa da dr. Eduard Ganzoni Turich (daspö l' october 1951 düra quella saira dafatta fin las 22.15); mincha oter mais üna pedgia protestanta o catolica e quatter jadas l' an üna cronica culturala discurreda per tudais-ch. Danouvmaing, l' an 1954, ha il studio tessinais eir darcheu cumanzà cun l' emissiun da cronicas rumantschas in lingua taliana discurredas da prof. dr. Alex Decurtins ed i sarà nossa mera da pisserar cha eir la Svizzra francesca piglia resguard almain var duos jadas l' an da nossa lingua e cultura, portand cronicas rumantschas per ils audituors frances. Il medem giavüsch vala eir

per l' emittur d' uondas cuortas a Schwarzenburg chi pudess servir da temp in temp cun emissiuns per noss Rumantschs a l' ester.

D' üna novità sül champ d' emissiuns rumantschas stuvainsa tuottüna amo far menziun: dals chatschaders da suns. Quai sun ün tröppet da Rumantschs domiciliats a Cuoir, chi s' han fat per dovair da procurar cha nossa lingua vegna dudida tras las uondas da tuot ils emissuors pussibels svizzers ed esters. Els fan part a la Uniun da chatschaders da suns svizzra (Société des chasseurs de sons, Schweizer Tonjäger-Verband) e van a lur quint a chatscha d' actualitats in nossa terra, las portand alura in qualsia emissiun naziunala o internaziunala dals catschaders da suns, propagand uschè nossa quarta lingua. A quista plü giuvna organizaziun rumantscha giavüschain bun prosperimaint, perche ils servezzans ch' ella po prestar al rumantsch, sun plü grands da quai chi 's pudess crajer.

Part administrativa

Ed uossa, davo cha nus avain dat ün cuort sguard sül svilup da las emissiuns rumantschas, volvain noss' atenziun a la part administrativa da talas.

Sco chi d' ais cuntshaint a tuots amis dal radio rumantsch, daspö l' an 1946 exista nossa Cumünanza. Mo las emissiuns, a partir da l' an 1938, l' an da nossa racugnuschentscha sün champ naziunal sco quarta lingua, han survgnü üna chüra programmatica speciala. Il rapreschantant rumantsch aint illa cumischiun dals programs da Beromünster, vegl cussglier guvernativ dr. Robert Ganzoni, Schlarigna, ha s-chaffi in stret contact cul studio da Turich üna organisaziun consultativa chi cumpigliaiva rapreschantants da tuot ils idioms rumantschs. Our da quist forum plü grand as fuormet cul temp üna pitschna cumischiun da programs da trais homens: prof. dr. Alfons Maissen per la Surselva, Steivan Loringett per il Grischun central e dr. Jon Pult per la part ladina. Cun la fundaziun da la Cumünanza radio rumantsch (ella as nomnaiva il prüm Pro radio rumantsch) als 12 october 1946 a Cuoir, la lavur dal studio e la propaganda per la chosa dal radio in terra rumantscha stessa gnit sustgnüda ed intensivada fermamaing. Sia

incumbenza speciala ais, seguond ils statüts in vigur, d'intermediar emissiuns radiofonicas da l'intschess rumantsch o da vart rumantscha« ed ella tschercha da »ragiundscher sia mera sco comembra da la Società svizzra da radiodiffusiun«. A tal scopo il prüm parsura e fundatur dr. Ganzoni e seis successur, il suottascrit, han inoltrà repetidas instanzas a Berna per la racugnuschentscha ufficiala da nossa Cumünanza. L'an 1952 alura gnit discuss sur da noss giavüschs aint illa radunanza da delegats da la società svizzra cun ün resultat positiv per nus. Mo causa la reorganisaziun da la società svizzra stessa, as stuvet spettar il cunsentimaint dal Cussagl federal e quel gnit dat culs prüms schner 1954. Nus vezzain cha fingià da bel principi nan la mera d'eira adüna il stadi sco ch'el ais hoz, il qual ans permetta uossa d'ans pudair dostar per noss interess inandret eir sün champ svizzer. Fin a quist termin vivaivan nus propi be da la bainvuglientscha da la direcziun dal studio da Turich, ün fat chi nu's dascha invli-dar e per il qual nus debitain tuotta racugnuschentscha als amis turichais. Üna seguonda luotta s'ha gnü da bel cumanzamaint nan per sfruntar a tuottas tentativas da translocar las emissiuns rumantschas al studio da Monte Ceneri, üna chosa impussibla in mincha regard. Il prüm paraiva quai sco scha las instanzas cha nos premurus fundatur dr. Ganzoni tramettet al departamaint federal da la PTT, al qual suottastà il radio svizzer per la concessiun, nu vessan propi ingünas vistas da gnir exaudidas. I ha propi vuglù üna constellaziun dal tuot speciala, surtuot la clamada da sar prof. Ramun Vieli barmör aint il comitè central da la società svizzra (l'an 1951), per pudair a la fin rivar ad ün böt cun nossas petiziuns. Cur cha nossa ultima istanza, suot meis presìdi, get a Berna, la chosa d'eira tant inavant madürada tras l'intervenziun diplomatica ed intensiva da prof. Vieli. Arrivats al böt vuglù, nu das-chainsa tralaschar ün ingrazchamaint special a l'instancabel dr. Ganzoni chi ha güdà a splanar la via cha nus eschan parcurrüts, a signur Carl giò Berna chi ans ais adüna stat ün bun cussgliader ed animader illa luotta battüda. Quant gugent avessan nus express nossa plaina racugnuschentscha a prof. Ramun Vieli per tuot quella lavuruna ch'el ha fat per nossa Cumünanza in quel cuort temp ch'el ais stat commember da la suprastanza centrala a Berna. Quai cha nus pudain far per salvar sia memorgia

sur la fossa oura ais: cuntinuar la lavur in seis sen, restar fidels a seis princips da conciliaziun e d' ün cumplet as dar via a la buna chosa, renunzchand a tuottas aspiraziuns privatas ed a tuot pensar da pitschen.

Schi nu s' ha neir dudi bler our il public da noss fastidis e bsögn, i gnit internamaintg tuottüna lavurà intensivmaing pustüt in vista a la reorganisaziun da nossa Cumünanza, in vista a l' admissiun aint illa società svizzra. Mo eir davo raggiunt quella mera, la suprananza nun ha pudü posar laschantiva sün las urbajas frais-chas. Nossa Cumünanza sta hoz sün üna basa bler plü vasta chi tegna daquint da la multifarietà da nossas valladas e tschercha d' as dar la dretta paisa invers l' extern. L' intensivaziun per la lavur dals programs dumanda sforzs in sen qualitativ. Il prüm böt rapreschantativ as craja d' avair cuntendschü tras la tschernia d' üna suprananza plü granda cha nus avain nomnà il Cussagl (17 commembers) e d' üna giunta administrativa chi 's clama cuortamaing suprananza (5 commembers). La lavur per ils programs praista dad uossa davent üna cumischiun locala plü granda, la quala sto resguardar ils differentes idioms e las duos confessiuns. Sün champ federal ans spetta eir lavur tras üna delegaziun aint il comité central da la Società svizzra da radiodiffusiun (dr. Ervin Durgiai; prof. Vieli d' eira clamà in quel uffizi tras il Cussagl federal), per la cumischiun dals programs regiunala da Beromünster vainsa eir elet 2 delegats (dr. Alex Decurtins e dr. Jon Pult; fin in uossa d' eira sar dr. R. Ganzoni aint in quella cumischiun, eir el clamà allà tras il Cussagl federal) ed a la radunanza generala a Berna avain nus il dret da trametter 6 rapreschantants da nossa Cumünanza. Ils problems chi ans occupan sun dimena dal tuot novs e d' üna muntada blerun plü granda da quels chi ans fatschendaivan avant l' admissiun sün champ federal. Nus eschan persvas cha tuot quels homens chi sun tschernüts in tuot quels posts serviran cun plaschair e prudentscha a nossa chosa rumantscha aint il ravuogl svizzer. Mo eir quels chi nun han gnü la favur da pudair rapreschantar la Rumantschia sün terrain federal, s' han inchargià üna lavur importanta, perche dad els e da lur lavur dependa quai, scha nos radio rumantsch sarà a l' otezza dal temp o bricha; dad els dependa quai, scha nossas emissiuns spordschan a nos pövel programs degns avuonda da tuot ils sforzs fats

per nossa racugnuschentscha. La cumischiun dals programs surtuot stuvarà trasoura tscherchar da schminuir ils dans per lingua e cultura chi ans po far il radio tras il retschevimaint di per di da programs esters, preparand noss agens programs mensils in ün möd ch'els serviran a nossas meras per il dostamaint da nossa veglia ierta retica.

Singuls fats d'administraziun

La radunanza generala 1953 ha revais ed approvà ils novs statüts, ha tschernü ils novs organs e nomnà per acclamaziun al fundatur e prüm parsura da nossa CRR, vegl cussglier guv. dr. Robert Ganzoni, sco parsura d'onur. In quella radunanza sgr. Carl da Berna ans ha sport ün interessant referat orientativ »La Società svizra da radiodiffusiun ün' instituziun federalista«. Nus vain publicchè quella lavur a man da noss commembers. La suprastanza in uffizi ha gnü d'evader in bleras tschantadas tuot quellas dumandinas e dumandunas chi's preschantettan a nossa cumünanza, pustüt davo l'admissiun aint illa società svizra. Pro quai tuot s'ha adüna tscherchè eir il contact cun tschellas duos societats sainza studio da la Svizra orientala ed interna.

In prüma lingia aise da manzunar la dumanda cha nus avain fat a Berna per survgnir finanzas. Fingia per l'an 1953 ans admettet la suprastanza centrala ün import da fr. 4 700.— e per l'an 1954 ün tal da fr. 15 000.—. Nus vulain eir in quist lö exprimer a la direcziun generala noss meglders ingrazchamaints per la grand' incletta e bainvuglientscha demuossada per noss bsögn.

Üna cunvegna d'importanza decisiva ais quella cha nus vain fat cun la società da radio a Turich. Ella regla nossas relaziuns cul studio, salvand il status quo da nossas emissiuns. Eir quia avain nus chattà üna jada daplü buna incletta e largia bainvuglientscha, fat chi merita nos plü cordial ingrazchamaint. La cunvegna spetta dal rest amo l'approvaziun tras la suprastanza centrala per gnir in vigur ufficala; fin cha quist rapport sarà publicchè, sarà datta eir quella.

Divers reglamaints, ordinats tras ils statüts, sun eir redigits da la suprastanza ed han fingia vigur, per ex. il reglamaint per la

cumischiun da programs ed il regulativ per las indemniziuns als organs.

Scha quist prüm rapport annual nu porta neir singuls fats d' administraziun in tuots detagls, schi crajainsa tuottüna d' avoir sport ün retrat sufficiaint da l' inter svilup da nossa Cumünanza radio rumantsch e da la lavur statta fatta fingià avant sia fundaziun, ün retrat forsa amo plü persvasiv co quai chi füss stat la simpla enumeraziun da las fatschendas evasas. Nus ans stimaivan debits a tuot noss commembers üna survista generala dal principi da las emissiuns rumantschas fin al di d' hoz, perche pür dand quist sguard inavo sün l' intera istorgia da nos radio rumantsch s' as po mincha singul far üna idea da l' immensa lavur e da la granda perseveranza cha 'ls defensuors da nossa chosa han gnü per ans garantir ils drets e las libertats d' emisiuns radiofonicas sgüradas e francadas per l' avegnir e cugnuschand l' inter svilup ans pudainsa plü facilmaing e cun nouv curaschi metter a la lavur preschainta e futura a pro da nossa Cumünanza radio rumantsch.

Cul giavüsch ch' ün bun spiert ans guida inavant e cha üna sincera collavuraziun da tuots idioms ans maina a nouvs success, vögl serrar meis rapport.

Il parsura: Tista Murk

Cuoira, avrigl 1954

Il rapport ais gnü approvà da la supastanza CRR
als 29. avrigl 1954.

Organs da la Cumünanza radio rumantsch

Cusagl: 17 commembers

- * Badraun Cristian, directur dal telefon, Cuoir, 160, via da Masans
- Caduff Gian, dr., bibliotecar chantunal, Cuoir, 16, via Oberalp
- Cahannes Augustin, dr., cusseglier guv., Cuoir, 10, via Victoria
- Capaul G. Bistgaun, vegl cuss. guv., Lumbrein
- Condrau Giusep, dr., cuss. naziunal, Mustér
- Coray Gian, president cumünal, Samedan
- * Durgiai Ervin, dr., Cuoir, 31, via da Masans
- Ganzoni Robert, dr., vegl cuss. guv., Schlarigna
- * Loringett Steafan, parsura Lia Rumantscha, Cuoir, 47, via Plessur
- * Murk Tista, bibliotecar, Cuoir, 158, via da Masans
- Ragaz Gieri, dr., Andeer
- Rauch Men, redactur, Scuol
- Schmid Töna, inspectur da scoula, Sent
- * Sonder Stefan, dr., Cuoir, 4, via Nord
- Theus Arno, dr., cuss. guv., Cuoir, 7, via Salis
- Thöny Gion Peder, magister, Riehen (Basilea), 41, in den Neumatten
- Vieli Giusep, dr., cuss. d. stands, 30, Engadinstr., Cuoir

-
- * 5 commembers da la suprastanza (ün per vallada),
lur substituts vegnan clamats our dal Cussagl.

Cumischiun dals programs: 11 commembers

- * Barandun Jonas, magister, Trin
- Biert Cla, magister secundar, Zuoz
- Caduff Cristian, redactur, Cuoir, 4, via Otto
- Caduff Gian dr., bibliotecar chantunal, Cuoir, 16, via Oberalp
- Deplazes Gion dr., professur, Cuoir, 2, via Segantini
- * Maissen Alfons, dr., professur, Cuoir, 14, Weinbergstrasse
- Murk Tista, bibliotecar, Cuoir, 158, via da Masans
- ** Pult Jon, dr., secretari Lia Rumantscha, Cuoir, 8, Gürtelstrasse
- * Semadeni Jon, magister secundar, Scuol
- * Simeon Gion Duno, inspectur da scoula, Lantsch
- Spescha Hendri, magister, Domat/Ems

-
- * intermediaders per il studio da Turich
 - ** president da la cumischiun dals programs

S u b s t i t u t s:

Caduff-Caplazi Sandra, Breil, Hotel Kistenpass
 Dolf Beni, musicher, Cuoir, convict
 Manetsch Gion Arthur, impiegà chantunal, Cuoir
 Mark Toni, magister secundar, Casti
 Morell Ludwig, magister secundar, Zuoz

Rapreschantanzas da la CRR**Comitè central da la Società svizra da radiodiffusiun:**

dr. Ervin Durgiai, Cuoir, 31, via da Masans
 Substitut: dr. Eduard Ganzoni, Turich, Gladbachstr. 121

Cumischiun dals programs Beromünster:

dr. Alex Decurtins, Cuoir, Regierungsplatz
 dr. Jon Pult, Cuoir, 8, Gürtelstrasse
 Substitut: dr. Andri Peer, Winterthur, St. Georgenstrasse 35

Delegats Radunanza Generala SSR:

Cahannes Augustin, dr., cuss. guv., Cuoir
 Coray Gian, Samedan
 Loringett Steafan, Cuoir
 Murk Tista, Cuoir
 Schmid Töna, Sent
 Sonder Stefan, dr., Cuoir

Revisuors da quints:

Spinas Otto, Tinizong
 Pfister Gallus, Tavau

Emissiuns rumantschas 1953

A. Emissiuns da las nouv

- 9-I-53: Surselva
1. Allocuziun dal president da stadi, signur mastral Gieri Vincenz da Trun.
 2. Concert da la Ligia Grischa Glion (inregistrà a la festa centenara da la Ligia Grischa e da l'Uniun chantunala da chant als 25 mai 1952 a Flem). Chanzuns dad Otto Barblan, Robert Cantieni, Tumasch Dolf e Walther Aeschbacher.
 3. Cronica economica svizzra da v. cuss. guv. Seb. Capaul.
- 6-II-53: Engiadina
1. Pled da prof. dr. Alexi Decurtins in memorgia da prof. dr. Ramun Vieli.
 2. »La chanzun da la libertà«, elavuraziun radiofonica dal festival da Men Rauch per il terz tschientenari da la recuperaziun da l'Engiadina bassa.
 3. Cronica economica svizzra da dr. Eduard Ganzoni.
- 5-III-53: Grischun central
1. Chanzuns dad Ernst Broechin e Duri Sialm (Alice Peterelli sopran, Leni Hofmann orgel).
 2. »En lungatg moribund«, provas da la lingua da Murmarera. Lavur da prof. dr. Lezza Uffer.
 3. Cronica economica svizzra da dr. Eduard Ganzoni.
 4. Chanzuns dal Cor viril da Savognin.
- 10-IV-53: Surselva
1. »Il festival de Porclas«, reproducziun radiofonica dal festival da Toni Halter per il sesavel tschientenari da la libertà sursilvana.
 2. Cronica economica svizzra da v. cuss. guv. Seb. Capaul.
 3. Chanzuns da Gion Giusep Derungs.
- 8-V-53: Surselva
1. »Betschlas malmadüras«, novella da Cla Biert.
 2. »Folclor engiadinais«, suitea per orchestra dad Otmar Nussio (Radioorchestra della Radio Svizzera Italiana).
 3. »Nossas randulinas«, l'ultim artichel da Steivan Brunies (cun plets da memorgia da dr. Jon Pult).

4. »La storta da Crusch«, vegl sot engiadinais (chapella dr. Brunies).

5. Cronica economica svizzra da dr. Eduard Ganzoni.

6. Amo trais sots engiadinais a la veglia da dr. Brunies (Mastral e mastralessa, Schottisch Martina, Galop II).

5-VI-53:
Grischun
central

1. Chanzuns dal Cor viril da Lantsch.

2. Pezzas per flöta e clavazin da Raffaele d' Alessandro (Eric Padun ed Anne-Marie Wehrle-Stumpf).

3. »Igl om da l'ava«, gö radiofonic da Giatgen Uffer.

4. Chanzuns da Duri Sialm e Willy Rössel (Alice Peterelli).

5. Cronica economica svizzra da v. cuss. guv. Seb. Capaul.

3-VII-53
Surselva

1. Chanzuns da la »Serada hilarica della cumpignia de mats de Trun«.

2. Vuschs rumantschas our dals Stadis Units da l' America: St. Paul, Minnesota. Intermediader: dr. Augustin Maissen.

3. »Las paterlieras«, cumedgia in ün act dad Alfons Tuor.

4. Cronica economica svizzra da v. cuss. guv. S. Capaul.

Avuost: Vacanzas dal studio.

4-IX-53:
Engiadina

1. Chanzuns dal Cor masdà da Landquart (Armon Cantieni).

2. Pro üna famiglia da la Val Müstair a Cuoira, intervista da Tista Murk.

3. Cumposiziuns per clavazin dad Armon Cantieni.

4. »Il chöd aint il pot«, cumedgia in ün act dad Otto Berger, tradüt our dal dialect glarunais da Tista Murk.

5. Cronica economica svizzra da dr. Ed. Ganzoni.

2-X-53
Grischun
central

1. »Igl ruschanader Flori Aloisi Zarn da Domat«. Introduziun e schelta dals texts da prof. dr. Leza Uffer.

2. Contribuziuns da l' Uniun de tamburs da Domat e da la Società da musica Domat.

3. Cronica economica svizzra da v. cuss. guv. Seb. Capaul.

- 6-XI-53 Surselva
1. Walther Aeschbacher / Alfons Maissen: »Laud al pur e meister grischun«.
 2. »75 onns Uniun de mistergners a Mustér«, dialog e scena festiva da dr. Carli Fry, »Il laud al mistregn«, poesia da Victor Durschei.
 3. Chor mischedau Mustér: chanzun da Conrad Bertogg / S. M. Nay.
 4. »In matg de sempervivas a Sur Decan Gion Cadieli«, allocuziun radiofonica da Gion Deplazes.
 5. Cronica economica svizzra da v. cuss. guv. S. Capaul.
- 4-XII-53 Engiadina
1. »Il program da Schlarigna« da dr. Reto Caratsch. Discuors a la maisa raduonda tanter Bigna Piguet-Lansel, Domenica Messmer, rav. J. U. Gaudenz, dr. Andri Peer, dr. Jon Pult ed Enrico Vital.
 2. Cronica economica svizzra da dr. Ed. Ganzoni.
- 24-XII-53 17.00 — 17.30 »Dad ina rosa nescha ina divina flur«. Chanzuns e poesias da Nadal.

Surselva: 4 emissiuns

Engiadina: 4 emissiuns

Grischun central: 3 emissiuns

Emissiun da Nadal masdada

B. Uras d'uffants

- 9-I-53 Engiadina
- »Co ch' eu gnit artschvü da sia majestà il rai da Val Glatschera« (Andrea Werro, Scuol).
- 6-II-53: Grischun central
- »Sco 'gl Giari a survagnieu egn per scis« (Luzi Tscharner, Scharans).
- 6-III-53: Surselva
- »Tgei vegnas ti, cu ti eis gronds?« (Victor Durschei, Segnes).
- 10-IV-53: Engiadina
- »Il chavrerin e la diala« (Una parabla da Tista Murk).
- 1-V-53: Grischun central
- Alice Peterelli chanta e fa musica culs uffants da Savognin. Introducziun da prof. dr. Leza Uffer.

- 5-VI-53 »El liber mund alpin«
Surselva (Andrea Cadruvi, Schluein).
- 3-VII-53 »Ils utschels sun darcho cò, tuots in cumpagnia«.
Engiadina (Giacumin Steinrisser, Schlarigna)
- Avuost: Vacanzas dal studio
- 4-IX-53: »La tgatscha sen igl davos urs an Sursés«
Grischun (Bonifaci Plaz, Savognin)
central
- 2-X-53: »Poets muossan historia«
Surselva (Imelda Monn, Cuera)
- 5-XI-53: »Noss pass da muntagna e'l trafic da posta«
Engiadina (Enrico Vital, Samedan)
- 4-XII-53 »Ils pasturs ed ils nanins«
Grischun (Göet radiofonic per uffants da Hendri Spescha, Domat)
central
- Engiadina: 4 emissiuns
Surselva: 3 emissiuns
Grischun central: 4 emissiuns

C. Predgias

P r e d g i a s c a t o l i c a s

- 25-I-53: rav. Baselgia, Cumbel (Grischun central)
19-IX-53: rav. Durschei, Sedrun (Surselva)
15-XI-53: rav. Wihler, Zuoz, (Engiadina)

P r e d g i a s r e f u r m a d a s

- 8-III-53: rav. Pallioppi, Knonau (Engiadina)
21-VI-53: rav. Cantieni, Vuorz (Grischun central)
25-X-53: rav. Darms, Puntraschina (Surselva)

6 predgias: 3 per confessiun e 2 per ün per mincha regiun.

D. Cronica rumantscha in lingua tudais-cha

- 15-II-53: dr. Jon Pult
14-V-53: dr. Ervin Durgiai
2-X-53: dr. Jon Pult
27-XII-53: dr. Donat Cadruvi

Ligia Romontscha

Rapport dil parsura

(mars 1953 — mars 1954)

Vias veglias e novas

La gestiun della LR muossa **in** pensum che tuorna onn per onn. Nus manegein: La preparaziun, redacziun ed ediziun d'in u l'auter **vocabulari ni grammatica**, sco era **ediziuns de cuntegn general** (bibliografias, antologias, cudischs de cant, cudischs per affons e mieds didactics per l'instrucziun), ovras che la Ligia ha en siu program de lavur dapi sia fundaziun e che vegnan a restar in de ses principals quitaus era per igl avegnir.

E lu patertgein nus **all'acziun dellas scolettas romontschas** era sco pensum permanent, che entra ils 1954 el 10 avel onn de sia existenza. Lur muntada ei evidenta. Negin snega quella pli, sche quella acziun anfla sia continuaziun ella scola primara e secundara. Quei ei oz il cass. Buca dapertut sco quei ch'ei fuss giavischeivel. Mo ni Roma ni Viulden ein vegni baghegiai en in gi. E tgei ei il tschancun de 9 onns per far bien quei che ei vegniu destruiu sistematicamein dapi in tschentaner. La reconstrucziun pretenda era siu temps. Mo il principal ei ch'ei va puspei ensiviars e quei sin l'entira lingia.

Della pli gronda muntada ei che il cantun presta per las scolas primaras in subsidi per schaffir mieds d'instrucziun adattai era per las zonas pli fleivlas, ils vitgs de lungatg mischedau e cun scolas per gronda part tudestgas. Nus patertgein allas fiblettas per la Sutselva e per Domat ed als cudischets multiplicai en plascheivla fuorma per la II., III. e las suandontas classas. **Vaz** patratga ussa era ad enzatgei semeglient per sias atgnas relaziuns. E lu vein nus ussa, deno per Trin e Flem, per igl entir Grischun romontsch, inspecturs de scola che stattan dapi decennis activ ella lavur per il romontsch. La LR ei pia sin buna via cun sia acziun per scolettas e scola.

Per l' altra part de sia lavur d' in onn de gestiun tucc' ei alla Ligia ded adina puspei tscher car, examinar e renconuscher **novs muments de cuntegn e metoda** che pon gidar en nies grev combat per l' existenza dil romontsch.

Uonn ha l' **Uniun de scripturs romontschs** fatg alla Ligia ina sorpresa plitost anetga. Ella ha in bi gi simplamein pretendiu che la Ligia detti ad ella ina contribuziun annuala de frs. 15 000.— e concedi ad ella in post ella suprastanza. E quei cun ina brevetta d' ina pagina e l' argumentaziun lapidara: »La litteratura romontscha ha tochen ussa buc anflau la dueivla atenziun ed il sustegn material conform a sia impurtonza el moviment della renaschientscha e defensiu romontscha. Ella duei dacheudenvi vegnir risguardada tenor sia gronda impurtonza. Ella duei anflar la medema atenziun sco filologia e scoletta.«

La corrispondenza ella gasetta tudestga davart la dieta dils scripturs che veva priu la resoluziun cun quei tenor, plaيدا da »Sträfliche Vernachlässigung der Produktion einer Literatur, die unserem Volke Erbauung, Freude und Belehrung bringen soll«. Capeivel che nus vein igl emprem mument buca pegliau pintga tema de talas sbuadas e renfatschadas. Mo nus vein seschau empau peda e fatg nos patratgs. Nus vein patertgau a nos giuvens scribents che stattan cun bia tschaffen e buna veglia e buca senza dar emprovas de lur savida, tschercond novas vias e fuormas per surmuntar ina certa stagnaziun u crisa che para de semussar ella litteratura romontscha moderna, sco quei che il giuven scribent e schurnalist dr. Leonard Caduff s' exprima en in interessant artechel, »Die Rätoromanische Literaturkrise« ella periodica »Civitas«, Immensee.

Nus vein en quei connex fatg scodengir in examen de conscienza. Nus essan sedumandai, schebein la Ligia hagi renviau zacu ina proposiziun ni idea che vess saviu survir en bien de sia caussa? La Ligia ei tuttina adina semussada aviarta, accessibla ed engrazieivla per novas ideas. Nus seregurdein co ella ha susteniu a sias uras dr. Augustin en siu missiunadi romontsch en Sutselva, dr. Gangale en siu plan dellas scolettas romontschas, dr. Peider Lansel per sia Musa romontscha, dr. Brunies per sia ovra biologica »Plauntas e bes-chas«, Selina Chönz ed Aluis Carigiet per lur cudischs d' affons che han denton acquistau il mund. Nus patertgein era all' iniziativa della Ligia sezza per ils cuors de teater romontsch ed a sia cunlavur cun la S. R. R. per l' ediziun de »Nossas Praulas« e dils cudischs cumineivels de cant e. a. v. Dapertut ei la Ligia stada prompta cun cussegl ed agid, cura ch' ei settractava de rumper si gir ella cultira romontscha e semnar in niev fretg.

Igl ei gest il dretg mument de dar ina survesta de quei che la LR ha prestau per la litteratura romontscha ils davos 9 onns.

La Ligia Romontscha ha impundiu en quei temps per la producziun litterara el senn pli vast, varga frs. 336 000.—. Quei fa per onn intraglauder abundantamein frs. 36 000.—. Quei import figurescha sut il tetel:

A. Quen general, cuosts 2a, subsidis a nossas societads, e 2b subsidis spezials sco era sut

B. Quen per las ediziuns, cuosts 1

e sesparta en cefras rodundas sco suonda:

1. **Scienza**

Ovras filologicas (vocabularis, grammaticas, dicziunari rumantsch grischun) frs. 125 000.—

2. **Litteratura belletristica, didactica, drammatica**

Cudischs d' affons	frs. 78 000.—	
Mieds didactics per scoletta, scola e carschi	17 500.—	
Poesia e prosa direct e sustenend nossas societads	70 200.—	
Drammatica	5 800.—	171 500.—

3. **Cant**

	39 800.—
frs.	336 300.—

En fatscha a quellas prestaziuns vegn oz era l'USR a conceder che l'attacca sin la LR en quella fuorma dil correspondent ella gasetta tudestga fuva buca giustificada.

Ella brev menzionada della USR fuva aunc exprimius il giavisch che la suprastanza della LR retscheivi ina delegaziun della USR. La delegaziun ei vegnida retscharta ils 27. 1. 1954 e cheu ei sepurschida ina buna caschun per ina libra discussiun ed orientaziun. La suprastanza della LR ha lu, sco quei che Vus veseis dal budget 1954, priu en vesta ina prestaziun augmentada a disposiziun della USR en fuorma de **premis per lavurs litteraras novas**. Ei setracta d'ina emprova d'in onn secund in reglement fatgs dalla Ligia en discussiun cun l'USR.

Cun quei astgein nus bein considerar quei intermezzo cun nossa giuvna societad affiliada, la USR, sin buna via de deliberaziun. L'emprova digl'emprem onn vegn senz'auter a reussir, sch'il scriptur ei pertscharts de sia clamada interna e sche la commissiun litterara ha in bien maun. En quei connex sai jeu buca far cunmeins che citar il pictur-poet uranes, Heinrich Danioth, morts gl'onn vargau en la vegliadetgna della pli fritgeivla lavur. Quel ha definiu la clamada digl'

artist pictur, sculptur e musicher — e per il poet vala quei era — cun ils plaids: »Vo dem ganze Seelejammer, wo da umenes Kinschtlerläbe uffbighe cha sy, weiss me ja hit us gstudierte Biechere und us Romane use wirkli meh as neetig. Fir mich perseenli isch es sälbverständlich, dass e Maler, so güet wiene Bildhauer oder Musiker, dur Hunger und Not dure mues gah. Wichtiger as sy Härzchummer isch schliessli doch sys Wärch. Die bsunders Gwundrige chenned denn notabene i dem Wärch inne immer nu gnüeg Zeiche finde vo Rüüschi und Chatzejammer.«

»Dichten ist die Regel, nicht die Ausnahme«, di Hermann Hiltbrunner dil poet. La differenza denter il poet e nus, scriva siu recensent, ei, ch' el ei clamaus, per amur dell' aventura poetica de sacrificar sia segirezia civila. Per el ei la lavur de poet daventada in tegn ni ina conduita per liung della via de sia veta.

Quei che la Ligia e sias societads pon far per stimular la producziun litteratura ei e resta sco tochen dacheu oravontut de procurar ch' il scriptur **possa publicar sia ovra** e che el plan de finanziaziun seigi era calculaus **in mudest honorar per quella**.

Secapescha, era ils **premis per bunas lavurs sco quei che nus havein previu, vegnan ad esser ina stimulaziun**, mo mai ina »paga« per la lavur de poet.

El medem senn sco la LR ei sedecidida de sustener ils scripturs vul ella era sustener ils **componists de canzuns romontschas**: pia far pusseivla la publicaziun dellas canzuns sco tochen dacheu, stabilend era cheu **premis per stimular la producziun musicala**.

La suprastanza recamonda perquei alla radunonza de delegai d' acceptar sia proposta el budget 1954 sut A. Quen general, cuosts:

Subsidis specials de metter sut alinea 3, 4, 5 e 6

Premis per ovras litteraras novas (poesia, prosa, drammatica) a disposiziun dell' USR tenor reglement	frs. 3 000.—
Premis per ovras musicalas novas a disposiziun della LR	» 1 000.—
Commissiun litterara USR	» 500.—
Commissiun de cant LR	» 500.—
	frs. 5 000.—

Naturalmein dependan quels subsidis specials onn per onn dal conclus della radunonza de delegai e pon vegnir cumpartgi mo sch' ils mieds della Ligia lubeschan quei e sche igl apparat de valetaziun funcziunescha.

Tochen che las prestaziuns federalas ein buca renconuschidas tras in **conclus federal** sa la Ligia buca seligiar autramein.

I. Las accziuns specialas

Las scolettas

Suenter haver dau el rapport digl onn vargau ina cuorta survesta dellas scolettas che stattan directamein sut alla LR fagein nus suandar cheu ina tabella dellas

Scolettas sustenidas dalla Ligia

Llug	Onn de fundaziun	Mussadra ded oz	Diemb. dils scolarets	Romontsch en famiglia	Tudestg en fam.	Lungalg misch.en fam
Alvagni	1948	Laim Giuannina	30	17	9	4
Alvaschagn	1950	Augustin G.	20	4	4	12
Bravuogn	1947	Veraguth Edith	22	10	8	4
Casti	1949	Augustin M.	30	9	11	10
Castrisch	1952	Cavigelli M.	30	21	1	8
Domat	1948*	Sr. Carmelita	55	18	18	19
Domat	1948*	Gieriet Lena	55	25	10	20
Domat	1948*	Weibel L.	55	20	12	23
Lantsch	1951	Janutin Pia	35	18	4	13
Puntraschigna	1917	Delnon Orsina	40	6	15	19
Razen	1947	Sr. Gaudenzia	45	23	5	17
San Murezzan	1952	Faes Cati	22	8	7	7
Schlarigna	1933	Engi Annina	30	12	6	12
Surava	1951	— — —	15	7	4	4
Trin	1951	Caprez Clara	23	15	1	7
Zuoz	1949	Willi Anita	35	21	2	12

Il Cussegl de scoletta

Quel seradunescha ina gada ad onn, retscheiva ils rapports dils commembers davart las scolas en lur intschess, discutescha damondas che pertuccan las scolettas en general sco era problems specials ded ina ni l'autra. Uonn eis el sefatschentaus cun la scola per las mussadras e beneventa fetg che la Ligia ha pladiu ina mussadra qualificada sco dirigida dell' istruzziun de nossas mussadras e survigiladra dellas scolettas ella persuna de giuvna Lidia Rupp che entra sin d'atun 1954 en piazza.

*) Avon fuvan las scolettas tudestgas.

Enstagl de scolast secundar G. P. Thöny che banduna displascheiv-lamein nies Grischun per sorprender ina scola dil marcau a Basel ei vegnius tscharnius sco president inspectur G. D. Simeon.

Scolast G. P. Thöny ei staus fetg cudischius cun nossas scolettas, ha dau cuors e referats a nossas mussadras, visitau tut las scolettas e fatg in rapport detagliau de mintgina. Nus giavischein ad el ina buna midada ella piazza de suronn. El vegn era dacheudenvi ad esser gideivels a nus en caussas romontschas aschilunsch che quei ei pusseivel sin aschi gronda distanza.

Ils cuors per carschi

A **Cuera** ha la LR dau ils davos onns dus cuors de lungatg, in sursilvan ed in ladin. Uonn ha il ladin buca saviu vegnir fatgs per munconza d' in diember sufficient de scolars. Il cuors sursilvan ha 10 - 12 scolars. Scolasts de quels cuors ein ils professers Maissen e Casper.

A **Samedan** ha l' U. d. G. organisau dapi in pèr onns tals cuors ch' ein adina fetg bein frequentai (30 - 40 scolars). Ils cuors vegnan dai dals scolasts R. Vital e P. Stoffel.

A **Sogn Murezi** dat scolast Jehli era dapi in pèr onns cuors a **carschi** ed als **scolars** che anflan regular interess ed ein bein frequentai. Era quels cuors stattan sut la pertgironza dell' U. d. G. e lur premurau parura dr. A. Perini.

A **Tusaun** ein seradunai il december vargau ils scolasts della **Tumgliastga e Mantogna** ad ina dieta de lavur, clamai da lur inspectur G. D. Simeon. Scolast Jonas Barandun ha dirigiù il cuors, che veva per mira d' entruidar il scolast ellas relaziuns specialas d' instrucziun romontscha ellas scolas de quellas contradas. Talas conferenzas de lavur ein patertgadas era per **Schons** e per **Domat**.

Conferenzas romontschas de scolasts

En Giadina radunescha la «**Conferenza ladina dals magisters**» ina gada ad onn a Zernez ils scolasts dell'entira val per dedicar quella dieta a damondas romontschas della scola.

A tal intent dedichescha era la **Cadi e Foppa/Lumnezia** regularmein mintg' onn ina de lur conferenzas.

Era **Schons** ha dapi onns sia »**cunfarenza rumàntscha digls surme-stars**« ed uonn per l' emprema gada era la **Tumgliastga/Mantogna**. Mo era a **Vaz** fan ils scolasts 1—2 conferenzas ad onn per tractar lur problems dell' instrucziun romontscha en scola.

Quellas conferenzas ein in ver basegns e de gronda muntada per las multifaras damondas de materia, lungatg e metoda che sepresentan da contin als scolasts dil Grischun romontsch.

Cuminonza culturala grischuna

Quei niev ravugl ei sentelgius sin la suandonta declaronza: »Il 20avel tschentaner ha dau alla Svizzerla la nova fisionomia d' ina cuminonza de quater lungatgs, al Grischun il character d' ina cuminonza de treis lungatgs. Mo ferton che las quater parts ella Confederaziun sesprovan de s' avischnar e s' entelgir pli e pli ina cun l' autra, para ei sco sche en nies Cantun, mintgin less ir vinavon si' atgna via, fagend pauc adatg de quei ch' ils auters prestan. Cons Grischuns tudestgs san enzatgei de quei che vegn luvrau sin il camp romontsch e talian, e cons Romontschs e Talians s' empatschan della veta culturala dil Grischun tudestg!

Beinduras sefa valer ina certa rivalitad denter las treis schlattas, mo ellas restan pli u meins jastras ina a l' autra en la lavur culturala. Da cheu derivan malentelgientschas nuscheivlas per il sentiment cumineivel grischun:. Nus basignein ina megliera capientscha vicendeivla el senn d' ina Grischunia pli unida e tuttina conscienta e loscha dellas singulas particularitads.

Quei vul buca dir ch' ils confins linguistics e culturala duessen vegnir mischedai. Gest il cuntrari. Ils differentes lungatgs che dattan perdetga dell' individualitad de nies pievel e fuorman sia ierta pli preziosa ston semantener fermes. Quei che fa basegns ei la collavuraziun pils medems ideals, il respect e la renconuschientscha ded in enviers l' auter. Partend da questas ponderaziuns han las treis organisaziuns de tetg, la Bündner Volkshochschule pil Grischun tudestg, la Ligia Romontscha pil Grischun romontsch e la Pro Grigioni Italiano pil Grischun talian, decidu de fundar ina cuminonza de lavur e de prender en egl divers aspects della veta culturala.

Sco emprema manifestaziun ein prevedi enzacons referats d' orientaziun vicendeivla. Proximamein vegn signur prof. dr. A. M. Zandralli a referir alla Reuniun sociala de Scuol e pli tard en conferenzas de scolasts romontschs davart »La contribuziun dellas valladas talianas alla cultura grischuna«, ferton che dr. Jon Pult vegn a discuorer a Puschlav, Roveredo e Mesauc sur de »Lingua e azione romancia«. Sco representant dil Grischun tudestg vegn signur prof. dr. M. Szadrowski a seprentar, tractond tradiziuns popularas dellas valladas tudestgas. Las treis organisaziuns numnadas speran de metter il fundament per ina buna lavur cumineivla el survetsch della patria grischuna«.

II. Las ediziuns

Nos vocabularis

Il vocabulari sursilvan

Dr. Decurtins ha saviu luvrar vid il vocabulari mo ils meins de stad. En quei temps ha el copiau cun maschina ils dus bustabs D e C che dr. Vieli permiert haveva aunc redigiu e surdau en manuscret avon de serender el spital. Plinavon ha el redigiu ils bustabs P, Q, R che ston aunc vegnir copiai. Dapi il settember, che dr. Decurtins ha surpriu la professura romontscha alla scola cantonala, ruaussa la lavur per il vocabulari. Mo nus fagein quen de survegnir per igl atun che vegn in congedi ded in onn per el per saver lu luvrar exclusivamein per il vocabulari e semtgär quel per la stampa e cumplenir siu contract cun la LR.

Il dicziunari ladin

El davos rapport havein nus aunc notificau che dr. Pult seigi vegnius eligius sco redactor de quell'ovra. Naven dagl 1. mars 1953 tochen igl 1. settember ha el luvrau 3 dis l' jamna e naven da lu lavura el 4 dis e miez en quei survetsch. Las damondas e lavurs preliminaras han dau bia rumpatgau. Ei schai ussa avon maun per mauns della commissiun il bustab de prova F concentraus sin il spazi de quel de dr. Vieli per il sursilvan. Dr. Pult, che veva avon 2 onns buca saviu sedecider ded acceptar quei pensum, ha ussa survegniu tschaffien della lavur e nus speirein che quella progredeschi bein e che il manuscret seigi prompts per la stampa silpli en 3 onns. Davart las damondas preliminaras che fuvan de sligiar avon che las directives per la redacziun san vegnir dadas, scriva dr. Pult sco suonda:

»Il dicziunari tudais-ch-ladin da R. R. Bezzola / R. O. Tönjachen, dat oura da la Lia Rumantscha avant bod 10 ans, ha chattà üna buna accoglientscha ad ais hoz ün'ouvra zuond appredscha da nos pövel e dals amis da nos linguach. Da prüm innan aise stat previs da far sieuer ün »pendant« ladin-tudais-ch chi correspuonda als princips ed a l'ortografia stabilida dal dicziunari tudais-ch-ladin. Il bsögn per üna tala ouvra s'ha fat valair vieplü. Mo i nun ais stat pussibel da chattar ün

redactur. Vezziand a progredir las ouvas parallelas per la Surselva (tras R. Vieli barmör ed A. Decurtins) e per Surmeir (tras M. Grisch ed A. Sonder), han l'Uniun dals Grischs e la Conferenza generala ladina insisti cha la Lia Rumantscha tschercha üna schliaziun. Il suottascrit sco secretari da la LR ais lura gnü incumbenzà cun la redacziun. Per inviar e survagliar quella lavur, ha la LR tschernü üna cumischiun cumposta dals trais linguists ladins R. Bezzola sco parsura, R. O. Tönjachen ed A. Schorta.

Andamaint da la lavur

La lavur ais gnüda cumanzada il Chalandamarz 1953. Tenor las directives dal parsura da la cumischiun avain nus il prüm repassà rapports ed actas plü importantas dal dicziunari tudais-ch-ladin e lura redigi ün pêr artichels da prouva da differents tips da plets. Ils 25 marz ha gnü lö la prüma tschantada da la cumischiun insembel cul parsura da la Lia Rumantscha. Id ais gnü trattà ün reglamaint per la cumischiun e la redacziun suottascrit plü tard dals organs da la LR. La tschantada ha madürà ün pêr decisiuns da princip fixadas in ün protocol:

Character e volüm da la nouva ouvra dessan as cunfar per quant pusibel al dicziunari tudais-ch-ladin. Il plü grand problem ais il resguard dals duos idioms vallader e puter. Pür la pratcha da la redacziun mossarà üna via fattibla ed appussaivla. La tschantada ha eir consenti da tgnair quint da tschertas tendenzas da la litteratura valladra plü nouva sco per exaimpel quella da s'inservir vieplü da las fuormas popularas. Talas fuormas dessan gnir resguardadas cun masüra sper las otras per documentar lur existenza, sainza far cun quai ün pass inavo vers la lingua dialectala, v. d. vers la separaziun plü granda da puter e vallader illa scrittüra. La tschantada ha eir approvà l'adöver frequaint da rinviaments per mossar via sün plets plü arcumandabels. La fraseologia caracteristica nu dess neir gnir a la cuorta. Percunter dumandan ils neologissemms granda precauziun ed üna tscherna zuond critica. Il redactur vain incumbenzà da 's dedichar il prüm a la cumplettaziun dal material bsögnaivel e da 's metter lura vi da la redacziun d'ün custab da prouva. Nus avain tgnü per bön da »far la foura« cul custab F, chi 'd ais fingià redigi in sursilvan e surmiran e permettarà a la LR da congualar il volüm da las ouvas parallelas.

Dürant la lavur da l'an avain nus conferi ils 21 lügl cul parsura da la cumischiun prof. Bezzola a Turi, ils 24 avuost cul parsura da la LR S. Loringett (fand sün seis giavüsch ün cuort rapport), ils 24 november cun dr. Schorta ed ils 28 november cun prof. Tönjachen, ans cussgliand davart dumandas naschüdas culla lavur da redacziun.

Material a disposiziun

Las funtanas essenzialas sun:

- 1) Ils dicziunaris ladins precedaints da Pallioppi, Velleman, Metalaga e Vialardi (quaista ultima ouvra ladina-taliana be in ün exemplar da la biblioteca chantunala).
- 2) La cartoteca cul material dal dicziunari tudais-ch-ladin vout intuorn. La lavur ais gnüda fatta avant ans da T. Murk. Las cedlas sun gnüdas ordinadas e cuvertadas tenor chavazzins da J. Calonder e V. Rüedi. La cartoteca cumpiglia 91 s-chaclas (a 2500 — 3000 fögls).
- 3) La cartoteca dal dicziunari rumantsch grischun, cumpigliand tuot il territori rumantsch, cun seis s-chazis zuond prezius ed indispensabels per la redacziun dal pledari. La Società Retorumantscha e dr. Schorta mettan gentilmaing a disposiziun quel material in lur büro. La cartoteca cumpiglia 580 s-chaclas (a 2500 — 3000 fögls).
- 4) Il manuscrit dal vocabulari sursilvan-tudais-ch elavurà ün toc inavant tras prof. Vieli barmör e dr. Decurtins. Prezius per la metoda inchainada tras prof. Vieli cun sia granda experienza da lexicolog.
- 5) Sco material da consultaziun manzunain nus: Der Grosse Brockhaus, Duden Rechtschreibung & Stilwörterbuch, dicziunaris talians e frances, litteratura linguistica e litteratura rumantscha in general (tuot quaistas ouvras our da nossa biblioteca privata).

Cumplettaziun dal material

Il material avant man nun eira dal tuot sufficiaint per nossa incumbenza. Nossa prüma lezcha plü granda ais statta quella da cumplettar il material fand nouvs excerpts our da la litteratura ladina moderna. Quella lavur ha servi a nos pledari sco eir al dicziunari rumantsch grischun. Nus avain suottastrichà ils plets chi pon portar früt e giunfra E. Buchli dal büro dal dicziunari rumantsch grischun ha excerptà quels sün cedlas chi sun gnüdas incorporadas illa cartoteca dal dicziunari rumantsch grischun.

Nus avain excerptà in tuot 9 532 cedlas. Collecziuns da plets han miss a disposiziun Daniel Peer per Tschlin e Cla Biert per Scuol e Ftan. Talas collecziuns e notandas han miss in vista Domenica Messmer, Notaporta Gaudenz, Reto Florin (fisica), Guido Tramèr (giurisprudenza), Cla Biert (litteratura veglia) e Cilgia Jäger (dramas vegls). Nus eschan arcugnuschains eir per agüd dad otras varts, pustüt per bunas expres-

siuns da champs specials. I s' inclegia da sai cha nus notain davoman plets interessants cha nus inscuntrain pro la lectüra da texts ladins o cha nus dudin our da la bocca da nos pövel.

Il custab da prouva F

Ans mettand vi da la redacziun d' ün custab da prouva avain nus stuvü tscherchar üna via tras la blerüra da dumandas e problems chi naschan al cumanzamaint d' üna tala lavur bod cun mincha artichel. I' s trattaiva da chattar üna metoda chi cuntainta per quant pussibel als bsögns d' ün dicziunari normativ vallader-puter. Quella metoda sto lura gnir observada consequentamaing fin a la fin da l' ouvra. Perquai sto ella gnir ponderada a fuond. Nus avain fat varquantas prouvas, experimentand differentas vias e congualand lura ils avantags e dischavantags da minchüna. Per quai chi concerna l' arrandschamaint dals artichels, la contracziun in famiglias da plets, ans avain nus tgnüts in princip a l' exaimpel da l' ouvra parallela da prof. Vieli chi mera ouravant tuot sün clerezza e simplicità, evitand scurznidas chi difficulteschon l' adöver dal dicziunari aint il pövel. Nus avain eir stuvü far surasèn da nu surpassar il spazi commensurà e da facilitar uschea la finanziaziun da la stampa. Nossa prüma redacziun da l' artichel »far« cumpigliaiva 3 paginas dactilografadas, nossa redacziun definitiva s' ha restretta sün bundant 1 pagina. La concentraziun adampcha las difficultats in vista a l' immens material dal dicziunari rumantsch grischun chi nun ais amo gnü sfrüttà fin uossa. Las decisiuns sun greivas, e las renunzchas fan suvent mal. Blera lavur ais gnüda fatta eir tanter las lingias. A regard la dublicità vallader-puter, que chi dà a quaist dicziunari ün character a part, crajain nus davo lungas retscherchas d' avoir chattà üna via chi possa cuntantar ils Puters, eir scha 'l character da l' ouvra ais fundamentalmaing vallader. Nus avain expost nossa metoda a regard vallader e puter illas duos paginas d' introducziun dal custab da prouva.

Per dar chaschun a differentas persunalitats ed interessents d' exprimer lur opiniun davart nossa metoda, avain nus scrit sün matrizas e laschè multiplichar il custab da prouva F. El cumpiglia 39 paginas (a 39 lingias) e cuntegna bundant 1000 chavazzins. El gnarà, davo esser stat discuss ed approvà da la cumischiun linguistica, protramiss ad ün numer limità da personas chi tras lur experienzas e cugnuschentscha approfuondida da nossa lingua, pudessan eventualmaing ans güdar cun lur cussagl. Nus eschan arcugnuschaints per tschögns constructivs ed adattats ad ameglirar l' ouvra, mo vulessan giavüschar da nu prentender müdadas fundamentalas e da mossar incletta per las grandas difficultats. I füess dan da s-chadainar lungas discussiuns chi nu portan pel

solit bler früt e da retardar uschea la realisaziun da l'ouvra. Il reglamaint disch: »La cumischiun porta insembel cul redactur la respunsabilità per la reuschida scientifica e tecnica da l'ouvra. La respunsabilità principala stà aint ils mans dal redactur.«

Nus vulain impuonder nossas megldras forzas per l'ouvra e lavurar invant cun red. La chargia ais greiva. Perquai giavüschaina a tuots chi han dachefar cun nus, da nun ans adössar amo otras plaivs e da' ns chargiar sü amo ün fasch da quia ed amo ün fasch da là. La chargia cul »Fain dal F« ais suot tet. Nus cuntinuain uossa cul custab E e festinain da manar aint davoman l'E, D, C (per radschuns da la redacziun dal dicziunari rumantsch grischun), lura A e B (chi daran main da far siand fingià trattats dal dicziunari rumantsch grischun) lura G fin Z.

Üna definiziun da la lavur

Sch' id ais lubi d' exprimer cun pacs plets nossas prümas experienzas sco lexicograf, vulessan nus dir il seguint:

La lavur da redacziun dumanda blera perseveranza (»in bien tgil« sco chi dschaiva Muoth), ferma concentrasiun, profuonda observasiun da las structuras differentas dals duos linguachs (rumantsch e tudais-ch) cuntinuanta atenziun a tuot ils rampins grammaticals, üna stinadezza da mustriar problems grands e pitschens chi 's rechattan sün via a tamfun. Il redactur sto repassar cun spertezza ed abilità üna pruna da material, zavràr oura cun ögl critic quai chi al para dovabel, pensar tras la tscherna, il scumpart e l'ordinamaint dal material, stüdgjar la materia sco tala chi nun al ais bricha adüna cuntschainta. Redigind l'artichel sto el avair chüra da t' il dar üna fuorma precisa ed üna structura concisa e survezzaivla, tgnand quint dal lectur versà e laic. Cur cha la metoda ais chattada (e fixada in ün taquint da pro memoria chi crescha ad ün crescher), schi sto il redactur sieuer la via inchaminada cun consequenza severa e minchatant eir cun rüclentscha da nu pudair plü guinchir da l'aigna via. Cun tuot il respet e l'objectività dal redactur invers la materia portarà mincha ouvra lexicologica üna ferma taimpra persunala da seis autur.«

Il vocabulari de Surmeir

Schegie ch' il secund bustab d' emprova, il D ei ussa era redigius, en las damondas davart in pèr **pintgas midadas d' ortografia** en favur de quels de Vaz, sco era davart la fuorma dil **pledari surmiran** aunc aviartas.

Ina conferenza dils 27. 5. 53 si Lai ch' il parsura e dr. Pult han giu cun in pèr scolasts — tuts vevan buca saviu vegnir, — ed ina a Turitg cun ils redactors ed ils representants della URS (Plaz, Simeon, Thöny) dils 3. 9. 53 ein s' occupadas de quellas duas damondas.

La conferenza de Lai ha en libra discussiun tractau la damonda dell' ortografia surmirana, cun la pusseivladad de saver, cun caschun della redacziun dil vocabulari surmiran, proponer in pèr pintgas midadas. Ins ha patertgau allas suandontas:

1) Remplazar igl **ch** (k) entras igl **qu**

enstagl	chegl	scriver	quegl	pronunzia de Vaz	quigl
	catter		quatter		quatter
	chito		quito		quito
	chiet		quiet		quiet

2) Schar davent il **-g** final pigl n palatal

enstagl	tgang	scriver	tgan	pronunzia de Vaz	tgam
	pang		pan		pam
	cantung		cantun		canteun
	Grischung		Grischun		Grischeun

3) Sparter la preposiziun digl artechel

enstagl	dalla	da la
	alla	a la

4) Pintgas midadas sco got **en** god (Vaz fuorma il diminutiv da god: godet).

Igl ei lura vegniu fatg valer da tut ils votants che perinaga stuessen els saver cultivar il plaid de Vaz vinavon e schar liber per la lectura il sursilvan sco tochen cheu. Naturalmein stuessen las normas ortograficas pil plaid de Vaz vegnir modificadas. Il fatg ch' il romontsch vegn scretts oz en brevs a casa ed en protocols, regulativs de vischnaunca (vide 1908, 1928), statuts de societads, giustifichescha senz'auter che quel vegni era cultivaus. Ei fuss indicau de far ina fibletta era per quels de Vaz. Cun caschun d' ina reediziun della fibla de Surmeir, sin fundament dellas midadas ortograficas proponidas, vess Vaz ded introduir quella fibla.

Ina conferenza dils scolasts de Vaz dils 2. 10. 53, nua che tuts fuvan presents, ha ponderau quellas damondas ed ha priu la suandonta posiziun:

- 1) »Ils scolasts da Vaz giavoischan tgi vigna scu tochen da qua er anavant cultivo ainten nossas scolas **igl idiom local scu lungatsch da scartoir**.
- 2) Per vagnir ancheunter a las propostas da la LR ed er per sustagnair il rumantsch ufficial da nossa vallada (Surmoir) en ils scolasts da Vaz antaletschs da manar aint ampo a l'iada ils **codaschs da scola surmirans scu lungatsch da lectura**.

Ma quigl sot las suandantas condiziuns:

I dess vagnir fatsch las midadas d'ortografia scu quigl tga quellas en già menzionadas ainten il protocol da la »Santupada digls scolasts da Vaz cun igl parsura a secretari da la Leia Rumantscha« ils 27 da matsch a Lai.

Quigl partotga er la midada digls plets cun -g.
(bung - bun, cantung - cantun, pang - pan etc.)«

La tschentada consultativa a Turitg ha era tractau la damonda dellas pintgas midadas ortograficas e priu posiziun sco suonda:

- 1) La spartiziun de **da la** ed **a la** ei già fatga.
- 2) Ils presents ein cuntents d'acceptar il **qu-** enstagl dil **ch-**.
- 3) Tuts deploreschan che l'ortografia surmirana ha menau en a siu temps il -g. Els mettan a cor alla commissiun per il pledari de Surmeir de ponderar aunc ina gada la damonda sch'ins pudess, malgrad la disa fermamein enragischada, schar d'ina vart il -g.

Plinavon eis ella s'occupada davart **fuorma** e grondezia dil pledari de Surmeir sin fundament dil bustab de prova F. Quel setegn vid igl F d'empreva II. redacziun de dr. Vieli cun ses 16 500 plaids, scursanidas ed enzennas. Il bustab F surmiran contonscha 14 250 plaids e scursanidas ed enzennas, pia pouca letga dil sursilvan.

L'idea della suprastanza ei che per ils dus idioms d'amiez, il surmiran ed il sutsilvan, sa la Ligia buca far vocabularis en ina fuorma pusseivlamein cumpleta sco per il sursilvan e ladin. Ins duei risguardar cun quitaui quei ch'ei propi agen, mo buca sepiarder en ina mar de plaids e fraseologia che serepeta el vocabulari sursilvan. Ils pledaris dil Grischun central duessen sedrizzar suenter ils auters, els duessen haver in caracter complementar. La LR sa buca selubir, ni per raschuns finanzialas ni per raschuns linguistic-politicas ded edir 8 gronds vocabularis (sursilvan, ladin, surmiran, sutsilvan) mintgin romontsch-tudestg e cuntrari. Ins muossa vi sin la fuorma scursanida dils novs pledaris dialectals della Val Gardeina e Val Badia, redigi da G. S. Martini, de muntada spirontamein pratica.

Per ils idioms dil Grischun central ei impurtont il fatg ch' ei survegnan enteifer 2 - 3 onns lur pledaris e buca pér en 10 - 15 onns e quei romontsch - tudestg e tudestg - romontsch en in cudisch.

En la discussiun han ils de Surmeir bein fatg valer ch' era els have-ssien bugen vocabularis pli cumplets pusseivel. Mo la raschun ch' ins stuess saver porscher ils vocabularis **enteifer cuort temps** ei era per els evidenta. Ins ei seunius sco suonda:

- 1) Il volumen duess buca survargar quei ch' ei raschuneivel per in pledari regional. Plaids de character internazional ed interromanico duein buca occupar bia spazi. La fraseologia, p. e. pigl artechel »far«, duess cuntener en principi mo exempels ch' ein buca analogs en tudestg.
- 2) Ei vegn anflau per bien de dar or en ina, in pledari surmiran-tudestg ed in pledari tudestg- surmiran. Quei sclauda buca che l' emprema part vegn squitschada ordavon.
- 3) Cur ch' il bustab D, ch' ei beinspert finius, sa vegnir presentaus, duei vegnir clamada en la tschentada della commissiun per il pledari de Surmeir alla quala vegnan a vegnir envidadas las suandontas persunas.

Ser Battaglia Giatgen † sco specialist en damondas linguisticas de
Surmeir

Cantieni B., sco representant de Vaz

Decurtins A., sco successur de prof. Vieli permier

Fankhauser F., sco member della commissiun filologica dil DRG

Huber K., sco member della commissiun filologica dil DRG

Plaz B., sco parsura dell' URS

Scheuermeier P., sco parsura della commissiun filologica dil DRG

Schorta A., sco redactur dil DRG

Simeon G. D., sco inspectur scolastic dil Grischun central e suprastont dell' URS

Sonder A., sco redactur

Thöny G. P., sco suprastont dell' URS

Tönjachen R. O., sco expert en damondas de vocabularis

Uffer L., sco filolog de Surmeir

Wüthrich-Grisch M., sco redactura

Igl ei caussa della suprastontza e radunonza dell' URS sco era dellas conferenzas de scolasts regionalas de tractar ils problems ventilai survart ed en cass formular aunc ulteriurs giavischs alla suprastontza della LR per mauns della commissiun per il pledari de Surmeir.

Denton ha dr. Sonder tarmess il bustab d' emprova D che cumpeglia ver 8 400 plaids, scursanidas ed enzennas. Il sursilvan redigius aunc da dr. Vieli cumpeglia 12 000. Aschia ei il surmiran ina tiarza pli pigns.

Quels dus bustabs d' emprova fuorman ina buna basa per la discussiun ella commissiun che nus vulein clamar en questa primavera.

Il pledari per la Sutselva

La lavur per quel ei uonn progredida mudestamein. Scolast secundar Tumasch Dolf ha fatg per part a Cuera al biro, per part a casa lavur ded ordinaziun e cuvertaziun ed ha suttastrihau e fatg ver 4 000 excerpts. Ei resta aunc ded ordinar en e cuvertar 9 scatlas cedels. Nus sperein che Tumasch Dolf sappi far quella lavur duront ils 1954.

Autras ediziuns

La Flurina

Suenter haver ediu ils 1945 igl »Uorsin« ha la LR saviu porscher quei onn la »Flurina«, era da Selina Chönz ed Aluis Carigiet. Ils affons romontschs digl entir intschess, pia dils 4 idioms san guder quei bellezza cudisch.

Ferton ch' igl Uorsin fuvà staus vertius da **P. Alexander Lozza, Sur Gion Cadieli e Curo Mani**, en lur idioms, segnan per la Flurina **G. P. Thöny, Alex Decurtins ed Anna Capadrutt** sco translataaders.

Uorsin e Flurina ein compari en 4 idioms romontschs, sco era en tudestg, franzos ed engles, ein scodengir venals el territori de lungatg tudestg, franzos ed egl entir »Commonwealth«. Ed ils auturs ein dus romontschs digl En e dil Rein.

Sco ediziun della Ligia ei era compariu »Igl Cudasch da la Ruth« tenor la sontga scartira dil Gion Luzzi sutsilvan S. Loringett, squetsch separau della »Punt«.

Il davos mument sgola aunc sin meisa il »Cudischet de leger per il Plaun« III. classa, emprema part, da Dorli Rageth e Hendri Spescha e 4 entagls en lenn da Mattias Spescha. Il bufatg cudischet de 24 paginas ei stampaus d' ina grupp de scholars secundars de Domat sut la tgira de scolast secundar Gieri Caluori en lur stampa de scola che la LR ha mess a disposiziun. Gia ils 1821 e lu 1842 en secunda ediziun vevan las scolas de Domat survegniu lur agen cudischet digl ABC, denton per emprender de leger tudestg. Oz, suenter 133 onns ston ei emprender de leger romontsch. Co quei ei semidau. Mo nus lein selegrar de quella midada

ed engraziein als de Domat per lur lavur positiva e giavischein che la II. e III. part dil cudischet possi beinprest era comparer.

Cun agid della LR ein compari uonn: **Victor Sialm, La contabilitad purila; Men Rauch, Il bal da Schaiver nair; Maria Ritz, Janaiverin**, cudischet illustrau da **Annina Vital**, Chasa Paterna, Lavin; **La constitu-ziun della vischnaunca de Razén**, romontsch e tudestg.

III. Cronica

Las cronicas al radio

Ils 1944 ha il Studio de Turitg incumbensau **dr. Durgiai e dr. Pult** cun la Cronica Retoromontscha en lungatg tudestg. Lu ein vegnidas fixadas 4 emissiuns ad onn, duas per mintga cronist. Quellas cronicas ein stadadas per la LR en quels 10 onns in grond agid. Ellas han adina ella pli biala fuorma e cun perschasiun fatg attents ils auditurs sin quei che cuora e passa ed ha muntada ella veta ed ellas acziuns romontschas.

Suenter haver surviu sco cronist durant 10 onns cun capientscha e la pli biala premura a nossa caussa romontscha, ei signur dr. Durgiai cun caschun de sia elecziun ella suprastanza centrala della Societad svizzer de radio - diffusiu, la primavera vargada seretratgs da quei post. Quendis de sias 18 emissiuns veva el publicau gia ils 1952 a siu cuost e quen en in zun plascheivel cudisch de 174 paginas sut il motto e tetel »Rätische Erde — Romanisches Erbe, 15 Radiobotschaften aus dem Lande der Rätoromanen«. La prefaziun ha schizun scret cusseglier federal Etter, che enconuscha e pren art e part de nos quitaus e problems sco paucs. Ei seigi lubiu de citar mo in passadi ord quella prefaziun: »Sind doch gerade diese Botschaften durchweht von jenem frohen unternehmungslustigen Offensivgeist, den ja während der letzten Jahre gelegentlich auch die Bundesbehörden zu spüren bekamen und vor dem sie willig, um nicht zu sagen freudig die Segel strichen. Denn wer sollte sich nicht herzlich freuen ob der leidenschaftlichen Liebe, mit der unsere Rätoromanen ihre Muttersprache, ihre chara lingua da la mamma, hüten, hegen und verteidigen!«

Il fenadur 1952 veva la Ligia fatg sia istanza a Berna, e quei messadi susteneva quei petitum alla confederaziun ella pli biala fuorma. A dr. Durgiai engraziein nus per quels 10 onns de fideivel survetsch sco era per siu stupent bi cudisch.

Secapescha, nus schein in grond Dieus paghi era a dr. Pult per sia lavur de cronist, fatga tochen oz culla medema biala savida e premura. Nus selegrein ch'el stat aunc empau sin posta e patratga ded era edir

sias emissiuns ella fuorma de cudisch. Lu possedein nus ina historia cumpleta della veta romontscha dil davos decenni, suenter che la Cronica romontscha de Giusep Demont veva calau de comparer.

Sco niev cronist ei vegnius tscharnius dal Studio de Turitg **dr. Donat Cadruvi**, che nus beneventein cordialmein. Nus giaviscchein ad el in medem bien maun per siu survetsch de cronist sco quei che siu antecessur ha giu.

Nos morts

La LR complonscha uonn la mort de dus romontschs che ein sededica duront ina gronda part de lur veta a lavurs per il romontsch. **Dr. Steivan Brunies**, il magister de scienziass naturalas e fervent propugnatur e confundatur dil Parc nazional svizzer, ha corunau l'ovra de sia veta cun ina lavur biologica romontscha per nossas scolas. Las 60 tavlas »Plauntas e bestgas« cun lur varga 1 000 desegns grafics e l'entira terminologia cun ina retscha de neologissemms de quei intschess, ei ina ovra-exemplara, unica de siu gener e per la nova fuorma ded istruzziun de historia naturala en nossas scolas primaras e secundaras della pli gronda muntada.

Ser Giatgen Battaglia, igl archivar episcopal, il curtesseivel e fin surmiran, figurescha sin la gliesta della commissiun per il vocabulari de Surmeir sco expert en damondas linguisticas de quei idiom. Sia entira veta eis el staus in activ romontsch, in stupent enconuschider ed energetic defensur de sia viarva surmirana. Pli che in quart tschentaner ha el redigiu il »Nos Sulom«, ha collaborau cun Andrea Steier vid ils cudischs de scola de Surmeir e cun dunna Mena Wüthrich-Grisch vi dellas »Normas da Surmeir«. Ser Giatgen ha era fatg part della suprastonza della LR sco suppleant dapi ils 1944.

Cun caschun della sepultura de quels dus prominents romontschs ein seregurdai de lur merets, en num della LR, Bonifaci Plaz per Ser Giatgen Battaglia e S. Loringett per Steivan Brunies.

Lur ovras ein perdetga de lur amur e lavur per tiara e cultura romontscha.

In niebel »adversari«

Adversari ei en sesez buc il dretg plaid. Mo cunquei che nus anflein buc in meglier duei el star en virgulettas. Aschia eis el megliers che siu num. Tedlei! Ei seraquenta sco ina praula!

Ei fuva inagada in um che saveva plidar e scriver romontsch, talian, franzos, spagnol ed engles. Tudestg haveva el era empriu. Lungatg de siu cor fuva il romontsch.

Mo el vuleva in romontsch schuber de coc e vestgiu. Ins »astgava« buca duvrar »astgar« per »dürfen«. Ei fuva de dir: Ins d u e i buca ir culs peis silla sutga. Pauper quel che scriveva »rir or zatgi« enstagl de rir de zatgi; ni »dar uras« enstagl de dar leczyuns; ni »esser mal lundervi u vidlunder« enstagl de star mal u esser mal en pei. Nies um senteva ils substantivs scaffiment, scaffider sco plaids monstrus e fuva buca amitg dil verb scaffir. Per el valevan ils plaids creaziun, creatur e crear. Era »surplidar« pudeva el buca vertir. »Star or« per vertir vess el era mai concediu e »dar tier« per conceder era buca. Enstagl ch'ins schess »damaun va el a scola« vuleva el ch'ins ditgi: damaun el va a scola. e. a. v. Talas »mendas« irritavan nies bien um tocca sum. Cun eglis de tschess legev' el las publicaziuns romontschas. In bi gi che la mesira fuva plena, sedrezz' el cun ina liunga brev ad in filolog e roga quel de po seprender la breigia e rispunder a sias damondas. El paghi bugen ina summa daner blut sch' il filolog seigi el cass de perschader el d' in' altra che de sia idea.

Il filolog, tut prius da quei curteseivel ed instant giavisch, scriva ina liunga e biala risposta. In ton della critica dil bien um saveva el gie schar valer sco giustificada. Per l' altra part ha el presentau raschuns e ponderaziuns de sia atgna perschuasiun. El ha fatg quei en tutta biala fuorma e capientscha per siu »adversari.«

Las raschuns dil filolog cuntentan denton nies um mo per part. Mo la gronda breigia e la biala fuorma dil mussader de lungatg impressioneschan el. L' altra damaun pren el la plema scriva in schec, metta quel cun dus plaids en ina cuviarta, siara quella, scriva l' adressa e franchisescha la brevetta cun ina marca »Pro Juventute« e betta ella en la scaffetta della posta.

Neve, lectur, quei ei ina praula? Giebein, aschia eis ei. Mo igl ei ina praula moderna e tgi che ha marveglias anfla il D u n digl um della praula daveras el budget e quen della Ligia Romontscha dils 1954. Neve, quei ei in niebel »adversari«.

S. Loringett

BILANZA per ils

ACTIVAS

Cassa	frs.	121.30	
Schec postal	»	1 080.87	
Debiturs dellas ediziuns	»	3 456.80	
Debiturs divers	»	246.55	
Administraziun de taglia, Berna	»	1 201.30	
Cudischs av. maun (frs. 108 232.95)*	»	35 317.—	
Activas transitorias	»	923.60	frs. 42 347.42
Maschinas de biro	frs.	1 700.—	
Mobiglia de biro	»	2 500.—	
Mobiglia en scoletta	»	201.—	
Biblioteca LR e Caviezel	»	1.—	
Participaziuns Uniun Radio Turitg	»	300.—	frs. 4 702.—
Deficit vegl	frs.	3 372.38	
Deficit 1953	»	356.80	frs. 3 729.18
Legat Anton Cadonau	»	10 000.—	
Legat Florentina Töndury	»	4 580.50	
Legat Eduard Bezzola	»	5 000.—	
Legat dr. Felix Calonder	»	13 268.80	
Legat G. W. Lambercier	»	10 000.—	
Taglia anticipada	»	115.35	frs. 42 964.65
			frs. 93 743.25

* Valeta de vendita

31 de december 1953

P A S S I V A S

Crediturs divers	frs.	2 790.60	
Quen current Banca cantonala	»	13 028.—	
Passivas transitorias	»	2 500.—	frs. 18 318.60
Emprest Gian Saratz	frs.	2 500.—	
Emprest Fund. Augustin	»	4 060.—	frs. 6 560.—
Mieds ligiai per las ediziuns:			
OSL e LR general	frs.	10 600.—	
Nus ed il Schuob	»	1 400.—	
La chanzun persa	»	1 400.—	
Ovra electrica	»	3 000.—	
Canzunettas per ils pigns	»	2 000.—	
La Scoletta, feigl per las mussadras	»	2 500.—	
Pinocchio	»	1 500.—	frs. 22 400.—
Mieds ligiai per il teater			» 1 500.—
Mieds ligiai per las scolettas			» 2 000.—
Legat Anton Cadonau	frs.	10 000.—	
Legat Florentina Töndury	»	4 580.50	
Legat Eduard Bezzola	»	5 000.—	
Legat v. cuss. fed. Calonder	»	13 268.80	
Legat G. W. Lambercier	»	10 000.—	
Taglia anticipada	»	115.35	frs. 42 964.65
			<u>frs. 93 743.25</u>

Quen d' administraziun 1953

A. Quen general

ENTRADAS

1. Entradas generalas

Confederaziun, contribuziun directa	frs.	50 000.—	
Confederaziun, tras cantun . . .	»	10 000.—	
Cantun, subsidi regular	»	10 000.—	
Vischnauncas	»	1 029.70	
Tscheins activs	»	693.85	
Scontis e reducziuns	»	22.15	
Autras entradas	»	92.10	frs. 71 837.80

3. Entradas per las acziuns specialas

Teater	frs.	2 010.—	
Cuors linguistics	»	378.—	
Entradas per lavurs litteraras . . .	»	3 400.—	frs. 5 788.—

3. Entradas per las acziuns specialas

Cantun, subsidi regular	frs.	18 000.—	
Fundaziun Cadonau	»	1 600.—	
Vischnauncas per scolettas	»	4 150.—	
Scolarets	»	4 033.75	
Cantun per scola primara	»	—.—	
Domat per l' acziun speciala	»	650.—	
Renania per scoletta Flem-Uaul . .	»	200.—	
Marcau de Turitg	»	2 000.—	
Recav ord fiasta de scolettas Flem .	»	271.70	
Societad de dunnas Flem-Vitg . . .	»	66.—	
Societad de dunnas Flem-Uaul . . .	»	200.—	
Societad svizzer de cuminetel . . .	»	2 000.—	frs. 33 171.45

			frs. 110 797.25
Deficit: Quen general			» 2 617.90
			<u>frs. 113 415.15</u>

CUOSTS

1. Cuosts generals

a) Secretariat

Pagas e prestaziuns socialas	frs.	20 584.10	
Contabilitad	»	1 049.75	
Viadis e conferenzas	»	1 888.40	
Material de biro	»	858.35	
Portis e telefons	»	2 628.05	
Tscheins per locals	»	1 782.—	
Scauldament	»	783.05	
Schubergiar	»	500.—	
Reparaturas e manteniment	»	509.70	
Amortisaziuns sin mob. e maschinas	»	733.80	frs. 31 317.20

b) Cuosts finanzials

Tscheins passivs	frs.	364.40	
Taxas de banca e posta	»	391.70	» 756.10

c) Divers cuosts

Biblioteca ed archiv	frs.	409.25	
Abonnements e pintgas contribuziuns	»	424.10	
Lavurs specialas tras tiarzas persunas	»	327.80	
Assicuranza per vegls e survivents	»	1 375.95	
Propaganda; Rapport, Nossas Novas	»	857.65	
Inserats, prospects, inscripziuns .	»	283.15	
Divers	»	468.50	frs. 4 146.40

2. Subsidis

a) Subsidis regulars

Societad Retoromontscha	frs.	3 100.—	
Romania	»	1 000.—	
Uniun dals Grischs	»	1 000.—	
Renania	»	1 000.—	
Uniung Rumantscha du Surmeir .	»	1 000.—	
Uniun de Scripturs Romontschs .	»	500.—	
Cuminonza Radio Romontsch . .	»	300.—	frs. 7 900.—
Transport			frs. 44 119.70

Transport		frs.	44 119.70	
b) Subsidis specialis				
Per ediziuns litteraras	frs.	4 700.—		
Subsidis a particulars	»	850.—	frs.	5 550.—
3. Acziuns generalas				
Teater	frs.	684.80		
Cuors linguistics	»	630.75	frs.	1 315.55
4. Acziuns specialas per igl intschess periclitau				
a) Scolettas della LR				
Pagas a mussadras	frs.	35 927.—		
Spesas de viadi etc. dellas mussadras	»	1 645.45		
Material de scola	»	1 321.30		
Tscheins, schubergiar, scauldament .	»	2 251.80	frs.	41 145.55
b) Scolettas sustenidas d. LR				
Alvagni	frs.	500.—		
Alvaschagn	»	500.—		
Bravuogn	»	500.—		
Casti	»	500.—		
Castrisch	»	500.—		
Domat	»	1 500.—		
Lantsch	»	500.—		
Puntraschigna	»	500.—		
Razén	»	500.—		
San Murezzan	»	1 000.—		
Schlarigna	»	500.—		
Surava	»	—.—		
Trin	»	500.—		
Zuoz	»	500.—	frs.	8 000.—
c) Divers				
Cuors per las mussadras	frs.	808.15		
Survigilanza scolettas	»	2 701.60		
Divers cuosts per la scola	»	2 282.45	frs.	5 792.20
Transport			frs.	105.923.—

Transport			
Lectura Sutselva ed il Plaun	»	3 863.75	frs. 105.923.—
Cussegl scoletta	»	128.40	frs. 3 992.15

5. Mieds ligiai

Subsidi Societad svizz. de cuminetel per scolettas	frs.	2 000.—	
Teater	»	1 500.—	frs. 3 500.—
			frs. 113 415.15

B. Quen per las ediziuns

ENTRADAS

1. Entradas per las singulas ediziuns:

Per Flurina:

Pro Helvetia frs. 4 000.—

Pro Juventute » 4 000.—

Fond lotteria:

Per Sain da not » 250.—

Per vocabularis » 10 000.—

Fiasta federala per lectura alla giuv. » 35 000.— frs. 53 250.—

2. Vendita

Vocabulari tudestg-romontsch sursilv.	frs.	705.40	
Dicziunari tudais-ch-rumantsch ladin	»	311.95	
Uorsin	»	424.10	
Brunies: Plauntas e bes-chas . .	»	444.40	
Bulius	»	8.85	
Carnets OSL e LR	»	598.85	
Canzunettas e versets	»	49.50	
Muossavia dramatic	»	16.55	
Pieder spelau	»	152.55	
Laudinella	»	251.40	
Guardia Grischuna	»	492.15	
Grammatica Nay	»	784.70	
Canzuns Cantieni	»	180.60	
Musa Romontscha	»	73.05	
Nossas Praulas	»	1 770.65	
Flurina	»	5 438.20	
Sain da not	»	22.45	
Historias Zarn	»	925.05	
Ruth	»	284.15	
Divers	»	1 355.75	frs. 14 290.30

3. Divers

Augment digl inventari de cudischs	frs.	89.—
	frs.	67 629.30

CUOSTS

1. Cuosts per las singulas ediziuns

Vocabulari da Surmeir	frs.	194.65	
Vocabulari rom. sursilvan-tudestg .	»	5 006.95	
Dicziunari rumantsch ladin-tudais-ch	»	8 601.65	
Pledari da Sutselva	»	715.40	
OSL	»	69.—	
Flurina	»	13 552.35	
Canzun e musica	»	713.—	
Plauntas e bes-chas	»	1 079.80	
Divers	»	1 675.65	frs. 31 608.45

2. Contribuziuns per ediziuns

Romania per Tschespet	frs.	3 000.—	
Renania per Duns de Nadal	»	3 000.—	
Chasa Paterna	»	3 000.—	
Uniun dals Grischs per Dun de Nadal	»	1 500.—	frs. 10 500.—

3. Cuost cumineivels

Taglia d'imposta	frs.	492.80	
Auters cuosts	»	66.95	
Reducziun dils debiturs	»	300.—	frs. 859.75

4. Mieds ligiai per las ediziuns

Cudischs OSL e LR	frs.	10 600.—	
La Scoletta, fegl per las mussadras .	»	2 500.—	
Pinocchio	»	1 500.—	
Nus ed il Schuob	»	1 400.—	
La chanzun persa	»	1 400.—	
Ovra electrica	»	3 000.—	
Canzunettas	»	2 000.—	frs. 22 400.—

frs. 65 368.20

Entradas	frs.	67 629.30
Cuosts	»	65 368.20
Avanzament	frs.	2 261.10

Rapport de revisiun

Ils sutsignai revisurs han duront entginas seras controllau il quen della **Ligia Romontscha** digl onn **1953**. Ariguard la cudischaziun havein nus stuiu serestrenscher sin emprovas.

Aschilunsch sco nossa revisiun ha tunschiu havein nus saviu constatar ch' il quen ei vegnius menaus schuber ed exactamein. Ils saldos dils contos de daners corrispundan cul cedel dil schec postal e culs respectiv extracts della banca.

Nus havein danovamein saviu seperschuader della gronda lavur prestada e recumandein alla radunonza de delegai ded approbar il quen cun engraziament e descharscha als organs responsabels.

C u e r a, ils 6 de mars 1954

Ils revisurs:

C h r. C a n d i n a s

F. D e n o t h

M. A l b e r t i n

Dicziunari rumantsch grischun

Rapport per l' an 1954

Ils 1 december 1954 noss' ouvra naziunala accumulit seis tschinquantavel an. La Società retorumantscha decidet da s' algordar da quaist evenimaint cun üna modesta festa commemorativa. Per cha eir ils deputats rumantschs al Grand Cussagl and possan far part, gnit la festetta fixada sülla saira dals 19 november al Capricorn a Cuoir. A la tschaina spüerta da la Società retorumantscha gnittan invidats ils presidents dal Pitschen e Grand Cussagl, dal Cussagl da Cità, ils presidents da las Societats rumantschas, meglinavant la Suprastanza da la SRR, la Cumischiun filologica, ils redactuors dal DRG e la pressa. Divers toasts fats dūrant la tschaina suottastrichettan l' importanza da l' ouvra per nossa cultura retica s' algordand dals homens chi la fundettan e guidettan fin al di d' hoz.

Davo tschaina as implit la sala pitschna dal Stambuoch, in gio cha 'l redactur odiern da l' ouvra referit suot il titul »Tschinquant' ans Dicziunari rumantsch grischun« davart l' istorgia da l' ouvra. Il referat gnit inramà da chanzuns chantadas dal Cor viril Alpina. Siand ch' el cumparirà in extenso aint illas Annalas, ans pudainsa spargnar da 'l riasumer qua. Manzunar vulainsa però l' exposiziun chi vulaiva illustrar alch fats remarchabels da l' istorgia e structura da l' ouvra, già per »dir padés« a sar Tista Murk e prof. Toni Nigg, ils abels interprets da noss sugerimaints.

L' an 1954 chi comblet il mez tschientiner da la vita da noss' ouvra ais stat eir svest ün an da richa früja per quella. Divers puonchs da nos vast program da lavur pudettan gnir evas, dand uschè bavun a la publicaziun da l' ouvra.

Il Cudesch da Noms retic

Ils noms locals e noms da persunas fuorman cuntschain-tamaing, pustüt sch' ün tegna adaint eir da quels chi cumparan aint ils documaints medievals, üna da las plü preziusas parts dal s-chazi linguistic da che favella chi saja. Perque tant il »Schwei-

zerisches Idiotikon» co il »Glossaire romand« co il Vocabolario della Svizzera italiana» han fat grands sforzs per ramassar quaist material tant our da la bocca dal pövel co our dals documaints tgnüts in salv in noss archivs, sacrificand per quaista lavur bler temp e cuschidraivels mezs. A nos Dicziunari rumantsch grischun il pisser per l'onomastica retica gnit alvà fingià l'an 1912 grazcha a dr. Robert de Planta, chi fet quella jada la generusa spüerta da surtour sves la perscrutaziun da noss noms sün agen quint. Fin l'an 1931 ch'el gnit culpi da greiva malatia collectet el cun agüd dal suotsegnà ün grand material chi gnit alura publichà l'an 1939, duos ans davo la mort da dr. Robert de Planta in ün prüm volüm. Daspö alura l'ouvra affidada a mai pudet progredir be planet causa meis impegn sco redactur dal Dicziunari, impegn chi sforzet il Cudesch da Noms da 's cuntantar dal temp liber. Tuottüna progredittan las lavuors vi dal seguond volüm da maniera cha passa 1300 paginas dal manuscrit pudettan gnir copchadas a macchina fingià avant divers ans. Ma i restaiva amo adüna l'incumbenza dad eruir la derivanza da var 14 000 noms dals plü interessants ed antics da nos chantun. Quaista lavur as demusset bler memma greiva per la pudair evader be dūrant il temp liber. Ella duman-daiva blerant categoricamaing las forzas da lavur da l'editur in lur totalità, l'agüd d'üna biblioteca bain dotata e d'üna cartoteca chi orientaiva eir davart la toponomastica da las cuntra-das chi circundeschan il Grischun. Al principi da l'an 1954 il mantun da noms problematics s'avaiva diminui be per var 4000 noms. Las vistas da gnir maister cul rest da 10 000 dūrant ils pros-sems ans giaivan chaland per divers motivs. In vista a quaista situaziun pac incuraschanta la Suprastanza da la Società retorumantscha e la Cumischiun filologica decidettan da 'm dar il permiss da lavurar dūrant l'an 1954 vi dal Cudesch da Noms tant co chi fetscha dabsögn per finir la lavur etimologica vi dal seguond volüm dal Cudesch da Noms. Da dedichar a quaist'ouvra tuot il temp nun eira discuors. Il trafic da nos büro dumandet eir quaist an sia bella mità dal temp sco chi resorta dals puonchs chi sguondan.

Ma tuottüna per Nadal 1954 il mantun eira liquidà. Dals 10 000 noms var 4 000 pudettan gnir declerats definitivmaing. Pel rest las propostas fattas sun munidas cun tschertas reservas:

oters noms admettan plüssas pussibilitats da 'ls declerar; i restan finalmaing da quels chi fin hoz han resisti a tuottas tentativas. Tuot quaists noms sun gnüts munits d' üna cuorta descripziun dal terrain chi 'ls porta e da las fuormas veglias cuntgnüdas in noss archivs. Els vegnan publichats in quaista fuorma in ün agen chapitel da l' ouvra. Per l' an 1955 restan amo dad evader bainquantas lavuors d' ordinamaint e copiatura. Cun fich pitschnas excepziuns pon ellas però gnir fattas dad agüdants chi pon gnir salarisats cun agüd dal Fuond naziunal per retscherchas scientificas. Uschè il mumaint cha 'l manuscrit po gnir surdat a la stampa s' approssma cun pass stendüts. Il sacrifici da quasi ün mez an temp nun ais stat leiv per nos DRG, perche seis prüm dovair ais da gnir our d' ün fat cun la publicaziun dals faschiculs. Ma sch' ün cuschidra cha 'l Cudesch da Noms, chi schlubgia il Dicziunari d' ün grand pais, avess ris-chà da restar per via sainza quaist sacrifici, schi tschert cha 'l retard d' ün faschicul as lascha motivar. La Suprastanza e la Cumischiun filologica meritan dimena plaina recugnuschentscha per lur bun' incletta.

Davart il terz volüm dal Cudesch da Noms chi tratta dals noms da famiglias saraja da dar rapport ün dals prossems ans.

Publicaziun

Intuorn Pasqua cumparit il faschicul 23 chi va da l' artichel bön fin bratschadella. Artichels da buna paisa e puolpa sun pustüt bös-ch, bot e botta, botsch, bouda, bouv, brajada, braina, brancla, branclar, brassar e bratsch. L' immensità na be da fuormas foneticas ma güst uschè fich da variantas dal sen (da la semantica) quaist subtil artifizi chi lascha congualar uschè bliers plects culla plü artliusa filigrana, cullas plü bellas fluors da glatsch ans impla adüna darcheu cun respet per la materia cha nus provain da lovar aint plü spess pussibel aint ils scrignous da noss' ouvra. Tgnand adaint da la piazza (nus dovrain uossa trais s-chacclas material per faschicul impè da duos sco plü bod) as ris-cha adüna darcho da sfigüar güst que cha la favella ha dal plü custaivel. Perque craijainsa chi sarà bain difficil da dar plü red a la publicaziun scurz-nind ils artichels amo plü fich.

Excerpts

Adonta da la ricchezza da nos material chi surpassa uossa il milliun e mez bigliets, quel nun ais e nu po mai esser cumplet. Per l'istorgia da nossa favella as faiva sentir il plü fìch la mancanza d'infuormaziuns davart il linguach prelitterar, v. d. davart il *rumantsch medieval*. Dad el as han mantgnüts singuls plets, singulas fuormas e noms aint in noss documaints grischuns, scrits fin int'uorn il 1600 preponderantamaing in latin, daspö il 1400 eir per tudais-ch. Il glossari a la fin dal prüm volüm dal »Bündner Urkundenbuch« ans spordscha que chi ais cuntgnü aint ils documaints d'avant l'an 1200. Pel temp subseguint incumbenzettans al dr. Otto Paul Clavadetscher a Zuoz dad excerptar il material cha nus bsögnain our dal manuscrit dal dit »Bündner Urkundenbuch«. Grazcha a la bun'incletta da la redactura da quel, docturesa E. Meyer-Marthaler, e dal president da la Società istoric-antiquara, sar prof. dr. R. O. Tönjachen, chi ans mettettan a disposiziun il manuscrit la lavur pudet gnir evasa per tuot l'epoca ant il 1400. Pel 15 avel e 16 avel tschientiner il manuscrit nun ais amo redat, uschè cha per quaista part stuvaransa amo tour pazienza.

Per nossa *collecziun da fotografias* e skizzas ans regalet sar dr. Paul Scheuermeier, president da la Cumischiun filologica, 428 fotos e disegns d'ogets registrats ils ans 1919—1925 in Grischun, cumprais las legendas. L'acziun per l'inventarisaziun da la chasa paurla ans regalet passa 1000 copchas LEIKA 2,5 x4 da chasas, mobiglias etc. in Surselva, fattas da prof. dr. Alfons Maissen.

Sar magister Daniel Peer, Tschlin, ün fidel infurmativ da noss'ouvra ans fet il bel regal da passa milli bigliets cun plets rars da Tschlin e da Sent, ün material ourdvar interessant e prezios. Nus ingrazchan eir in quaist lö a tuots donatuors e promotuors chi s'han algordats dal DRG in quaist an.

Cartoteca Jakob Jud

Sar professor Jakob Jud barmör, l'inschmanchabel president da la Cumischiun filologica avaiva cumanzà fingià in giuvens ans

ad excerptar la litteratura linguistica da l'intera Romania. El s-chaffit uschè üna cartoteca immensa, ün'ouvra sco cha gnanc'ün romanist nun avaiva amo mai vis. La Romania alpina dal Simplon fin aint il Friaul, gnit trattada dapersai aint in quaist müravglius instrumaint e survgnit ün agen bloc da var 100 s-chacclas material. Confuorm al giavüsch da prof. Jud, seis iertavels regalettan quai-sta part da la cartoteca al Dicziunari rumantsch grischun. Ella gnarà dimena transferida prossmaing a Cuoir. L'importanza da quaist instrumaint per nos DRG ais enorma, perche pür ella ans permettarà da seguir als problems linguistics eir surour nos chantun, da scuvrir ils fils chi intretschan la Retoromania culla Romania alpina da l'Italia, mo eir da vair plü cler que chi'd ais seis vair character grischun ed independent. La Suprastanza, la Cumischiun filologica e la Redacziun dettan expressiun a lur sentimaints da recugnuschentscha in ün documaint redat in scrittüra artistica impalmà als donatuors per Nadal 1954. La cartoteca portarà da quinder invia il titul »Cartoteca Jakob Jud.« Sia cartoteca granda e sia intera biblioteca gnittan regalats a l'università da Turi, chi plazzet quaist dun in duos locals nomnats »Forschungsbibliothek Jakob Jud«. Il redactur dal DRG ha liber access a quaista biblioteca.

Ordinaziun dal material

Sco manzunà plüssas jadas in noss ultims rapports, il material stat racolt daspö il 1948 e na amo miss a lö s'avaiva manzunà ad ün toc sur 100 000 bigliets, bainschi ordinats dapersai ma amo dad incorporar in nossa cartoteca. L'utuon 1953 avaivans dat principi a quaista incorporaziun, chi progredit dūrant l'inviern 1954 fin al custab E. In mai da quaist an ans gnit in agüd ün giuven student da romanistica, sar Iso Baumer da San Galla, chi as mettet cun paschiun vi da l'ovra da maniera cha in october l'intera raccolta eira missa a lö dad A fin Z. La cartoteca rumantscha s'amunta uossa a 632 s-chacclas, la cartoteca totala a 750 s-chacclas.

Register da las chanzuns popularas rumantschas

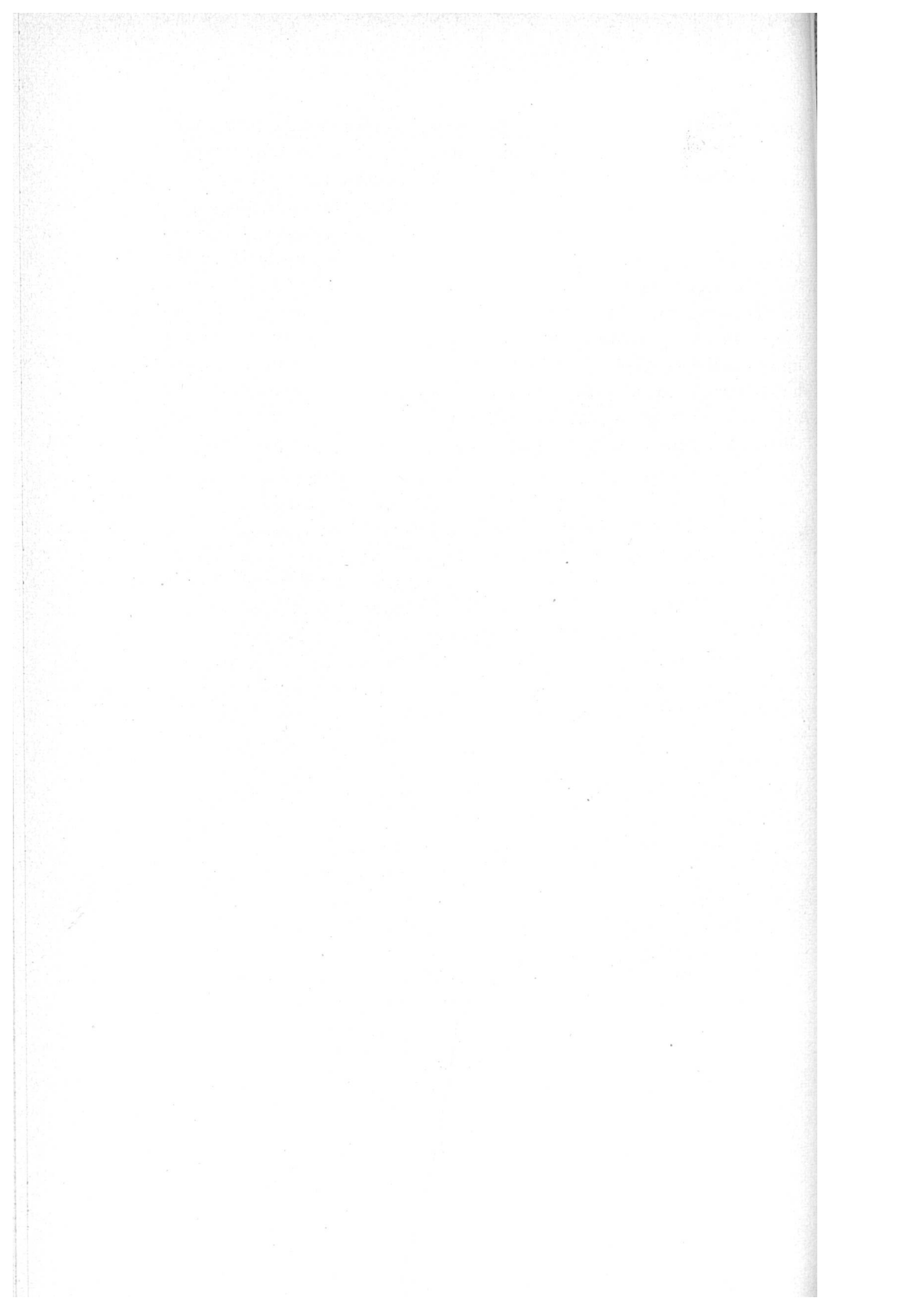
Tant nossa litteratura stampada co quella manuscritta e perfin orala cuntain ün grand s-chazi da chanzuns religiosas e profanas, popularas ed artisticas. Las Annalas, la Chrestomatia reto-rumantscha da Caspar Decurtins, Igl Ischi etc. etc. han publichà bellas collecziuns da quaist s-chazi litterar. Blerischmas otras chanzuns ans sun amo cuntschaintas be tras ils manuscrits da la Biblioteca chantunala, da la Lia Rumantscha, da la Chesa Planta Biblioteca Peider Lansel) e da la Biblioteca claustrala da Mustér. Per obtgnair üna survista sur da tuot quaistas chanzuns fet eu fingià l'an 1932 ils pass preliminars per cumpilar ün register plü pussibel cumplet. Intuorn il 1938 cumanzettans culs prüms excerpts, il prüm our da la litteratura stampada daspö Champell e Lurainz Viezel, Stiafen Gabriel e Zacharias da Salo fin pro las publicaziuns da Robert Cantieni, Hans Erni etc. Fat quaist toc pigliettans in lavur las publicaziuns aint ils periodics, las collecziuns our da la bocca vivainta fattas da Peider Lansel, Tumasch Dolf, Hans Indergand, Alfons Maissen e Duri Sialm e finalmaing il rich s-chazi da manuscrits da las diversas bibliotecas. La stà passada la lavur pudet gnir manada a fin. Id ans manca be amo l'inventarisaziun da las chanzuns dals manuscrits da la clostra da Mustér, lavur chi vain uossa pisserada dal bibliotecar, rav. pader Vigeli Berther.

La cumpilaziun da quaist register nu düret tants ans perche ch' ella füss statta uschè straordinariamaing vasta o difficila, ma bainschi perche cha nus la resguardettan da prüm d'innan per lavur accessoria chi avess da servir quasi da recreaziun per noss collavuratuors, als quals la lavur cuntinua vi da nossa cartoteca, saja excerptand o saja ordinand füss dvantada memma monotona e stantusa. Uschè tuot nossas giuvnas da büro, students e magisters chi han güdà plü o main lönch in büro han alch part vi da quaist register. Davart sia valur nun as poja esser in dubi. Publicaziuns sistematicas e scientificas davart la chanzun populara sco »Die Lieder der Consolaziun dell' olma devoziusa« dad Alfons Maissen, Andrea Schorta e Werner Wehrli, Basel 1945, o sco quellas preparadas preschaintamaing dad Alfons Maissen e Tumasch Dolf han dabsögn d' ün instrumaint chi als pussibilitescha ün'

orientaziun cumpletta. Ma ün tal register correspuonda eir ad ün bsögn practic. Fingià plüssas jadas ans servit el ad analisar manuscrits da chanzuns religiosas offerts dad antiquariats per ün bel rap e chi in seguit as verificettan per spüras cumpilaziuns copchadas our da la Filomela, our dals psalms da Viesel etc. Nos DRG and ha dabsögn per s' orientar davart il svilup da tscherts texts bod adaptats dal puter in vallader, dal vallader in sursilvan e viceversa, moduland la fuorma linguistica tuot seguond las esigenzas da la rima. Nos nouv register cha sperains da pudair publichar aint illas Annalas ans muossa subit inua ch' ün ha da tscherchar la prüm' ediziun d' üna chanzun e chenüna chi 'd ais stada sia sort dūrant ils tschientiners. Il register da las chanzuns ais perque dvantà ün instrumaint plüvieplü indispensabel.

Cuoira, schner 1955

Andrea Schorta



Avis

Ils commembers da la Societed retorumauntscha artschaivan quaist cudesch in recumpensa da lur contribuziun da 5 francs. Las Annalas dals ans anteriours paun gnir retrattas directamaing dal chaschier. Ellas cuostan dal nr. 1—20 frs. 2.—, dal nr. 21—40 (cun excepziun dals nr. 23 e 25—29, chi sun exausts) frs. 3.— e dal nr. 41—67 frs. 5.— l'exempler plus porto. Pajamaints anticipos paun gnir effettuos tres nos quint da schec postel X 560 Cuoir. Commembers nouvs sun adüna bainvgnieus e paun s'annunzcher tiers il chaschier da la societed ubain tar la Stampa Romontscha, Mustér (quint da schec postel X 1501). Per eviter fals aint ils registers dals commembers e faciliter la spediziun da las Annalas giavüscha la stamparia da la vulair communicher mincha müdeda da domicil, titulatura etc.

